

## INDICE DE MATERIAS DEL TOMO XXXIX

1955

### Literatura.

- Aalais: 393.  
 Abadal, Ramón: 511.  
 Abarca, Ana F.: 445.  
*Abenámar, Abenámar*: 401.  
 Actores: 366.  
*Adagios*: 346, 348.  
*Agricultura cristiana*: 344.  
 Agripa: 346.  
*Agudeza y arte de ingenio*: 445.  
 Aguiló, M.: 445.  
 Aicardo: 367.  
 Alciato. *The Spanish Translations of Alciato's "Emblemata"*: 462.  
*Alda*: 212.  
 Alegoría: 366.  
 Alegría, Ciro: 458.  
 Alemany, J.: 253, 258.  
 Alfonso IV: 445.  
 Alfonso V: 24, 25.  
 Alfonso VI: 427.  
 Alfonso X, Cancillería de: 241 y siguientes, 346, 360-365, 402, 467.  
 Alfonso XI: 427, 428. *Poema de Alfonso XI. Fuentes, dialecto, estilo*: 460.  
 Aljamiado: 401, 402.  
 Alonso, Dámaso: 352, 367, 411, 412, 445, 511. Véase: *Una carta mal atribuida a Góngora*.  
 Alvar, Manuel. Véase: *Sobre unos versos del "Cancionero de Baena"*; *Die Granadischen Romanzen*; *Les chansons mozarabes*.  
 Alvarez Gato: 58.  
 Amador de los Ríos, J.: 24, 337.  
 Amazonas: 404.  
*Amazonas en las Indias*: 443.  
 Amor cortés: 376.  
 Androcles: 377.  
 Angeles, Fray Juan de los: 433.  
 Angulo, A. de: 13, 16, 19.  
 Angulo, D.: 346, 347.  
 Angulo, Pedro de: 14.  
*Anotaciones de Herrera*: 350, 351.  
 Anticipaciones épicas: 393.  
 Apión: 378.  
*Apotegmas*: 347.  
 Aquiles: 211.  
 Aragón, Fadrique de: 26, 27, 34.  
 Arana, Rodrigo de: 351, 354.  
 Aranda, Francisco de: 40, 41, 42.  
 Arce, Victoria: 13, 16, 17.  
 Arce Otalora: 345.  
 Arco, Ricardo del: 445, 446, 449.  
*Argensola. Bartolomé L. de Argensola y el reino de Aragón*: 447, 462-463.  
 Argote, Alonso: 20.  
 Argote, Fernando de: 19.  
 Argote, Francisco de: 14, 15, 17, 21.  
 Argote de Molina: 439.  
 Ariosto: 404, 405, 406. *A Latin Poem of Ariosto in Spanish*: 462.  
 Art: 370.

- Art de Contemplació, L'*: 379, 380.  
 Artigas, M.: 1, 3, 4, 9.  
 Artús: 186 y sigs.  
*Atila furioso*: 405.  
 Aubrun, Ch.-V.: 336.  
*Audigier*: 390.  
 Augusto: 346, 358.  
 Aulnoy, Madame d': 407.  
*Auto de los Reyes Magos*: 232-233, 244, 248, 249, 251, 252, 257.  
*The Dramatic of the "Auto de los Reyes Magos"*: 460-461.  
 Auto sacramental. *Introducción al teatro religioso del Siglo de Oro (evolución del auto sacramental: 1500-1648)*: 365-368.  
 Autoría múltiple. Rasgo castellano: 245-246.  
 Aznar Pardo: 339.  
  
 Bach y Rita, P.: 336.  
 Baena, Juan Alfonso de: 354. Véase: *Cancionero de Baena*.  
*Balade de Saint Valentin*: 342.  
 Baligant: 392, 397, 399.  
 Baltasara, F.: 407.  
 Bandello: 385, 388, 405-406.  
*Barbier de Séville*: 455.  
 Bardaxi, A. de: 43.  
*Barlaam y Josafat*: 243-244.  
 Barrientos, Alfonso de: 371.  
 Bartolini, A.: 467.  
 Basile, G.: 200-201.  
 Bataillon, M.: 344, 366-367, 452-453, 457-458, 460. Véase: *El sentido de "El Lazarillo de Tormes"*.  
 Bazin, R.: 457.  
 Beaumarchais: 455.  
 Bécquer, G. A.: 29-30. *Le germanisme de Bécquer*: 456. *Bécquer et "La Iberia"*: 456.  
 Bédier, J.: 397, 451, 512, 513.  
 Belenoi, Almeric de: 213.  
*Belle dame sans mercy, La*: 336.  
 Bembo, P.: 385.  
 Benedicto XIII: 27, 39, 42.  
 Berceo: 58, 233, 436.  
 Berdejé, F.: 29.  
 Bermúdez de Castro: 407.  
 Berthelot, A.: 455.  
 Bertini, G. M.: 405.  
 Bertolais: 390.  
 Bibbiena: 405.  
  
*Bibliografía de la Literatura hispánica*: 444.  
*Bibliotheca critica sacra et profana*: 348.  
 Bión: 211.  
*Blancanieves*: 200, 203.  
 Blanchellor: 186 y sigs.  
*Blas y Ubide (J.) a distancia*: 449.  
 Blasco, Cosme: 31.  
 Blecua, J. M.: 351, 402, 403, 444.  
 Bleiberg, G.: 444.  
 Blois, Guillaume de: 212.  
 Boccaccio: 385, 386, 405.  
 Bodmer, Daniel. Véase: *Die granadischen Romanzen*.  
 Boccio. *Fragment d'un ms. de la traduction catalane de la "Consolatio" de Boéce*: 445.  
 Bohigas, P.: 337.  
 Boiardo: 404, 405.  
 Bonilla y San Martín, Adolfo: 255, 256, 259, 365.  
 Borja y Pavón, Francisco de: 334, 335.  
 Boscán, J.: 46 y sigs., 461.  
 Boudon, L.: 453.  
 Bradamante: 404, 405.  
 Bravo-Villasante, C. Véase: *La mujer vestida de hombre en el teatro español (siglos XVI-XVII)*.  
 Brunel, C.: 369, 445.  
 Brunissen: 214.  
*Bulletin Hispanique*: 450-458.  
 Burger, André: 512.  
 Buscón. *Semántica de una errata del "Buscón"*: 220-231.  
  
 Caimari, Andréu: 373 y sigs.  
*Calandria, La*: 405.  
 Calderón de la Barca: 366, 368, 406, 426, 427, 447.  
 Calderona, La: 407.  
*Calila e Dimna*: 232, 243, 244, 249, 253, 258.  
 Camões: 436, 462.  
 Camón Aznar, J.: 450.  
 Cancionero de Baena. *Sobre unos versos del Cancionero de Baena*: 351-354.  
 Cancionero general de Hernando del Castillo: 373.  
 Cancionero de Palacio: 24, 25.  
*Cantar de los cantares*. (comentario de fray Luis de León): 455.

- Cantera, F.: 411, 412.  
*Cantilène de Sainte Eulalie*: 398.  
*Canto de Caltope*: 462.  
*Canto fúnebre a Adonis*: 211.  
 Canzoniere castigliano di San Martino delle Scale: 467-468.  
 Cañete, Catalina de: 16, 20.  
 Capellanus, A.: 204.  
 Carazi, Isabella de: 405.  
 Carballo Picazo, Alfredo: 444.  
 Véase: *La mujer vestida de hombre en el teatro del Siglo de Oro (siglos XVI-XVII); El sentido del "Lazarillo de Tormes"*.  
 Cárcamo, A. de: 3, 4, 13.  
 Cardinal, Peire: 373.  
 Cardona, Conde de: 27, 36, 44.  
 Carlomagno: 394, 511.  
 Caro, Rodrigo: 349.  
 Carpio, Bernardo del: 361, 512.  
 Cartagena: 452.  
 Castellnou, J. de: 369, 445.  
 Castelo Branco: 427.  
 Castiglione: 46 y sigs., 385, 387.  
 Castillo Solórzano: 462.  
 Castro, Américo: 406, 407, 452.  
 Catalán, Diego: 460.  
*Catecismo real y alfabeto coronado*: 346.  
 Cejador y Frauca, J.: 254, 255, 258, 259, 409.  
*Celestina*, Tema de la: 232-235, 244-248, 250, 254, 255, 259. *The Argumentos to "La Celestina"*: 459.  
 Celestino V: 378, 380.  
*Celoso extremeño. Quelques réflexions au sujet de "El celoso extremeño"*: 455.  
*Cena del rey Baltasar, La*: 368.  
*Cent Nouvelles nouvelles*: 387.  
*Cerco de Zamora*, Cantar del: 361.  
 Cerda, A. de la: 14.  
 Cerda, F. de la: 14.  
 Cervantes Saavedra, M.: 344, 385, 388, 405, 455, 462.  
 Cervera, Marqués de: 36.  
 Cervera de la Torre: 9, 10.  
 Cerverí de Girona: 516.  
 Cicerón: 385, 387.  
*Cid*: 76, 240, 378, 399, 427, 450, 513.  
*Ciento nouvelle antiche*: 385.  
*Cigarrales de Toledo, Los*: 344.  
*Circe, La*: 407.  
 Cisneros, L. J.: 409.  
 Cize: 512.  
 Clamadeu des Isles: 188.  
 Clarke, D. C.: 461.  
 Clásicos americanos. *Cuatro clásicos americanos*: 444.  
 Clavería, C.: 344, 345.  
 Cligés: 209.  
 Cloacio: 326.  
 Clorinda: 405.  
*Códice de Autos Viejos*: 367.  
 Codorniú: 348.  
 Coll y Alentorn, M.: 512.  
*Colloquio de Tymbria*: 405.  
 Colmenares: 345.  
 Colom, Miguel: 377.  
 Coloma, C.: 429, 430.  
 Colomera (alcaide de): 13, 16, 17.  
*Coloquios*: 348.  
 Colores: 210 y sigs.; colores retóricos: 371.  
 Columela: 430.  
 Comas, Antonio. Véase: Jofre de Foixá y Berenguer de Noya.  
*Comedia del Siglo de Oro*: 247.  
*Comedieta de Ponça, La*: 336, 467.  
 Comienzos similares: 394.  
 Companyó, Pedro: 37, 38.  
*Comparative Literature*: 444.  
*Conde Lucanor*: 232, 234, 243, 244, 246, 247, 249, 254, 258.  
*Condesa traidora*: 361.  
 Consiglio, C.: 405.  
 Consistorio de Tolosa: 445.  
 Contentio: 371.  
*Contes del Graal, Li*: 186 y sigs.  
*Contes et Nouvelles*: 387.  
 Contreras, F. de: 12.  
 Corazón de León, Ricardo: 372.  
 Cornel, Luis: 34, 35.  
*Cornelia*: 405.  
 Coronel, Bárbara: 407.  
 Corpus, Fiesta del: 366. *Les Fêtes du Corpus à Segovie (1594-1636). Documents inédits*: 455.  
*Corsoli*: 392, 396.  
*Cortegiano*: 385.  
 Cortina, A.: 254, 259.  
 Cota: 234, 244, 246.  
*Couronnement de Louis, Le*: 389 y sigs.  
 Crawford: 365.  
 Crespi de Valldaura: 373.

- Cristina de Suecia: 407.  
 Croce, B.: 409.  
*Crónica General (Primera)*: 232, 233, 242, 248, 252, 253, 257, 360-365.  
*Crónica de 1344*: 364.  
 Crosby, J. O.: 463.  
*Crotalón, El*: 454.  
 Cruz, Sor Juana Inés de la. *Les vers portugais de Sor Juana Inés de la Cruz (A propos d'une édition récente)*: 453. *Phrases et expressions basques dans un villancico de Sor Juana Inés de la Cruz*: 457.  
*Cruz del Valle, La*: 456.  
*Cuadros poéticos*: 346.  
 Cuento: 385.  
 Cundwiramurs: 194, 195, 207.  
 Curtius, J.: 388, 404.  
 Chabaneau, C.: 340.  
 Chambers, F. M.: 377.  
*Chanson de geste, La*: 389-400, 513.  
*Charroi de Nimes, Le*: 389 y sigs., 513.  
 Charrotier, A.: 336.  
 Chartier, A.: 336 y sigs. *Alain Chartier y Ausias March*: 336-338.  
 Chinchón, Conde de: 4.  
*Chronica de la Santa Providencia de Cartagena de la Observación de San Francisco*: 347.  
 Dares de Frigia: 352, 353.  
 Daza, Bernardino de: 462.  
 Daza, Dionisio: 462.  
*Débat du réveille-matin*: 336.  
*Deberes de los corazones*: 446.  
*Decameron*: 385.  
 Dedicatorias: 384.  
 Defourneaux, M.: 456.  
 Deirdre: 198, 201.  
 Delacroix, P.: 455.  
 Dellepiane, A. B.: 443, 444.  
 Delpy, G.: 454.  
 Demerson, G.: 452.  
*Desagravio de los autores y facultades que ofenden al Barbadiño*: 348.  
 Desconexença (tema de la ): 336.  
*Desdicha por la honra, La*: 407.  
 Desperiers, B.: 387.  
*Destierro de los hijos de Usnech, El*: 198, 199, 201, 208, 210, 216.  
 Devinalh: 371.  
 Devoto, G.: 455.  
 Diácono: 327, 328.  
 Diálogo: 238, 243, 246, 247.  
*Didlogo entre el Amor y un Viejo*: 232, 234, 244, 246, 249, 250, 254, 258.  
*Didlogos de las cosas ocurridas en Roma*: 56.  
*Diálogo de la Lengua*: 56, 57.  
*Didlogo de Mercurio y Carón*: 56.  
*Diana, La*: 405.  
 Diocleciano: 358.  
*Discurso sobre la nueva poesía*: 314.  
*Disquisitiones magicae*: 345.  
 Dolç, Miguel. Véase: *Hispania y Marcial*.  
 Dolce: 347.  
 Domiciano: 359.  
 Domínguez Bordoná, J.: 340.  
 Domínguez Ortiz, Antonio. Véase: *Citas tardías de Erasmo*.  
*Donat praensal*: 370.  
*Dorotea. Proverbs en la 'Dorotea'*: 459, 462.  
 Duarte de Portugal. *Du roi Duarte de Portugal à Ciro Alegria. La oración del Justo Juez*: 458.  
 Ducamin, J.: 258.  
*Ecole des femmes, L'*: 455.  
*Egiptiacas*: 377, 378.  
 Ejemplo: 385.  
 Eliano: 378.  
 Emilianense (nota): *La primitiva épica francesa a la luz de una nota emilianense*: 445, 511.  
 Encadenamiento: 393.  
 Encina: 461.  
*Encomium Moriae*: 348.  
 Endrina: 245.  
 Encas: 210.  
*Engañados, Los*: 405.  
 Enríquez de Guzmán, Feliciano: 406.  
 Entrambasaguas, J. de. Véase: *Semántica de una errata del Buscón*.  
 Enueg: 371.  
 Epica: 240, 241, 361, 362, 451.  
 Epilogos: 384.  
 Epopeya yugoslava: 391, 393, 394, 396.

- Erasmo. *Citas tardías de Erasmo*: 344-349.  
*Erec et Enide*: 192, 193, 203, 380.  
*Errores celebrados*: 345.  
 Escamilla, Manuela: 407.  
 Escenografía: 366.  
 Eschenbach, W.: 193, 207, 210, 218, 514.  
 Escondit: 371.  
 España. *Naissance des Espagnes*: 450, 451.  
 Española. Lengua Española. *Antología de elogios de la lengua española*: 444.  
 Espinosa, Nélica H.: 444.  
 Esquilache. *El príncipe de Esquilache, poeta anticulterano*: 446.  
 Estacio: 211.  
 Exerica, P de: 31.  
 Ezra, Moshe ibn: 412.  
  
 Fábula: 385.  
 Faral, E.: 390.  
*Farsalia*: 362, 364.  
 Febrer, A.: 340, 371.  
 Federico II: 461, 514.  
 Félix: 378, 379.  
 Felixmena: 405.  
*Fergus et Galiene*: 216.  
 Fernán González: 362.  
 Fernández de Bardagí, J.: 32.  
 Fernández Guerra, J.: 333.  
 Fernández de Heredia, J.: 32, 447.  
 Fernández de Luna, J.: 33.  
 Fernández de Luna, L.: 33.  
 Fernández de Luna, M.: 33.  
 Fernández de Luna, T.: 33.  
 Fernández de Oviedo: 429.  
 Fernando I: 24, 27, 28, 32, 35, 36.  
*Fernando I (Cantar)*: 361.  
 Ferrán: 456.  
 Ferrench de Luna, L.: 34.  
 Fflums de coffort: 339.  
 Fiesta de los enamorados. Véase: *San Valentín*.  
 Filgueira Valverde: 406.  
*Filomena, La*. Véase: *Culteranismos en "La Filomena" de Lope*.  
 Fiordaspina: 405.  
 Plecniakoska, J. L.: 455.  
 Floranes: 361.  
 Foixà, Jofre. *Vers e Regles de trobar*: 368, 371.  
 Fórmulas épicas: 396, 397.  
 Foulché-Delbosc: 409.  
 Foz. *Un gran literato aragonés-olvidado: Braulio Foz*: 449.  
 Frank, I.: 340, 369, 370, 373, 514-516.  
 Frappier, J.: 513.  
 Frattoni, O.: 443.  
*Fuenteovejuna*: 439.  
*Fuero Juzgo*: 240.  
  
 Galeno: 345.  
 Galeota, F.: 461.  
*Galeran de Bretagne*: 217.  
 Gallardo, B. J.: 333, 334.  
 Galnés, S.: 373 y sigs.  
 Ganelón: 391, 394.  
 Garbell: 412.  
 García Ciprés: 31, 32, 33, 34, 35.  
 García de Diego: 24.  
 García Fernández de Heredia: 27, 31.  
 García Gómez, E.: 412.  
 García Lorca, Federico. *Textes en prose tirés de l'oubli*: 453. *Nouveaux textes en prose*: 456, 457.  
 García Luna: 456.  
 García Solalinde, A.: 242, 253, 257, 360.  
 García Troncón, Fray Francisco: 347.  
 Garcilaso: 58, 60, 350. *Garcilaso's "Minnesklave"*: 461, 462.  
 Garrad, K.: 455.  
 Garrone, M. A.: 405.  
 Gasparetti: 406.  
 Gautier-Balche, J.: 450, 451.  
 Gauvain: 190, 193, 195, 203, 204, 205, 206, 208, 209.  
 Gawan: 195.  
 Gayangos: 403.  
 Gelio, A.: 325, 326, 328, 377.  
*General Estoria*: 232, 233, 242, 243, 248, 253, 257, 258, 402.  
 Géneros literarios: 389, 390.  
 Gerarda: 459.  
 Gerardo, conde Rosellón: 512.  
*Gerusalemme liberata*: 405.  
 Gil, I. M.: 447.  
 Gilman, S.: 459.  
 Gillet, J. E.: 460.  
 Ginebreda, A.: 445.  
 Giolto: 462.  
 Glaser, E.: 458, 461.  
 Gómara: 412.  
 Gómez de Figueroa, L.: 15, 19.  
 Gómez Manrique: 461.

- Gómez Pérez, J.: 360.  
 Gómez Uriel: 449.  
 Góngora, Alonso de: 16.  
 Góngora, Luis de. *Una carta mal atribuida a Góngora*: 1-23, 315, 316, 322, 323, 455, 456, 461, 463.  
 Góngora, María de: 16, 20.  
 González, M. P.: 444.  
 González de Amezúa, A.: 407.  
 González de Heredia, F.: 1, 4.  
 González Palencia, A.: 409.  
 González Pedroso: 366.  
 Gormont et Isembart: 389 y sigs.  
 Gornemant de Goort: 188.  
 Gracián. *Las ideas literarias de Baltasar Gracián y los escritores aragoneses*: 445, 448.  
 Granada, Fray Luis de: 433, 439.  
 Granson, O.: 341.  
 Green, O. H.: 344, 447.  
 Grimm: 202.  
*Guerras civiles de Granada*: 400.  
 Guevara, Fray Antonio de: 56, 425.  
*Gui d'Allemagne*: 392.  
 Guichard: 394.  
 Guillaume (*chanson de*): 389 y siguientes, 513.  
 Guillén de Castro: 406.  
 Guillermo de Orange: 512.  
 Guilleumas, R.: 373 y sigs.  
 Guittone: 369.  
 Guzmán, Fray Iñigo de: 10, 11, 12, 15, 19, 22.  
*Guzmán de Alfarache*: 410.  
 Gwalchmei: 197.  
*Hamlet*: 339.  
 Hartzenbusch: 440.  
 Hauptmann, O. H.: 460.  
 Helaine: 195.  
 Herminia: 405.  
 Heroidas: 364.  
 Herrera. *Una nota sobre la viola de Herrera*: 350-351. *Rimas inéditas*: 444.  
 Herrero, M.: 349.  
 Hilda: 404.  
 Hispania, Concepto de: 359, 360.  
 Elogios de: 359. *Hispania y Marcial. Contribución al conocimiento de la España antigua*: 358-360.  
*Histoire des Amans Fortunez*: 387.  
*Historia del Abencerraje y la hermosa Jarifa*: 400.  
*Historia de duobus amantibus*: 385.  
*Historia de la imagen de la Virgen del Niño Perdido*: 347.  
*Historia de Santa Orosia. Para la cronología de la "Historia de Santa Orosia" de Bartolomé Palau*: 450.  
 Hita, Arcipreste de: 380.  
 Hixar, Juan de: 39.  
 Hoces, Alonso de: 16, 17, 18, 21.  
 Hoces, Gonzalo de: 16, 17.  
 Hoces, Pedro de: 3, 4, 6, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 22, 23.  
 Hoffman: 456.  
 Homero: 397.  
 Horacio: 350.  
 Horno Liria, Luis: 449.  
 Horozco: 409.  
 Horrent, J.: 513.  
 Huntington. *Estudios hispánicos. Homenaje a A. M. Huntington*: 460.  
 Hurtado de Mendoza, A.: 407.  
 Hurtado de Mendoza, D.: 462.  
 Imágenes gongorinas: 319, 320.  
 Imperial, F.: 428. *Francisco Imperial's Anagram?*: 461.  
*Imprese*: 347.  
 Infantas, Alonso de las: 14, 15, 16, 17, 19, 20-23.  
 Infantas, Antonio de: 17.  
 Infantas, Lorenzo de: 17.  
*Infante García*: 361.  
*Infantes de Lara*: 361.  
*Ingannati, G'*: 405.  
*Inventario*: 400.  
*Ivain*: 378.  
 Jaime I: 449.  
 Jaime II: 445.  
 Jarava, Fray Pedro de: 347.  
 Jarchas: 410 y sigs.  
*Jaufré*: 214, 380.  
 Jáuregui: 425.  
 Javierre, Aurea: 32.  
 Jeanroy: 445.  
*Jerusalén conquistada, La*: 406.  
 Jodogne, Omar: 512.  
 Jordi de Sant Jordi: 339, 341, 373-375.

- Jovellanos: 131, 132, 134-136, 150, 349, 453, 456.  
 Juan Manuel: 234, 243, 246, 402 y sigs., 427, 428, 454.  
 Juglar: 390 y sigs.  
*Juguete de la niñez y travesuras de ingenio*: 386.  
 Julia: 346.  
 Juvenal: 462.  
 Keic: 195, 197.  
 Keller, J. E.: 460.  
 Keus: 187 y sigs.  
 Knust: 258.  
 Kohler, E.: 406.  
 Kossoff, A. David. Véase: *Una nota sobre la viola de Herrera*.  
 Kraemer, Erik v.: 409.  
 Krapf, E.: 254, 258.  
 La Fontaine: 387.  
 Lacarra, J. M.<sup>a</sup>: 511.  
 Ladils, P. de: 340.  
 Laffranque, M.: 453, 456.  
 Lafon, R.: 457.  
 Laguna, A.: 345.  
*Lai de Chèvrefeuille*.  
 Laisse: 393 y sigs.  
 Lambert, E.: 512.  
 Lapesa, R.: 336, 406.  
 Lara, Alonso de: 19.  
 Laredo, Fray Bernardino de: 386.  
*Las Casas et le Licencié Cerrato*: 453. *Pour l'épistolario de Las Casas. Une lettre et un brouillon*: 457.  
 Lasso de la Vega, Gabriel: 347.  
*Lastanosa and the Brothers Argensola*: 462, 463.  
 Lavinia: 210.  
*Lazarillo de Tormes*: 233, 234, 240, 245, 246, 247, 249, 250, 255, 258. *El sentido del Lazarillo de Tormes*: 408-410.  
 Le Gentil, G.: 458.  
 Le<sup>a</sup>Gentil, P.: 451, 460, 513.  
*Lealtad contra la envidia, La*: 443.  
 Leborcham: 198.  
 Lecoy, F.: 244, 445.  
 Ledesma. *Poesías olvidadas de Alonso de Ledesma*: 452.  
 Lejeune, Rita: 512.  
 León, Fray Luis de: 433. *Une pièce du procès de Luis de León*: 455.  
 León, Manuel de: 378.  
 Leopardi: 47.  
 Lévi-Provençal, E.: 451.  
*Leyes del estilo, Las*: 432.  
 Li Gotti, E.: 512. Véase: Foixá, Jofre de.  
*Liber super psalmum Quicumque*: 379.  
*Libre d'Amich e Amat*: 374, 377, 379, 380.  
*Libre de Ave Maria*: 380.  
*Libre de Evast e Blanquerna*: 373-380.  
*Libro del Arcipreste de Talavera*: 232, 234, 243, 244, 246, 247, 254, 258.  
*Libro de Buen Amor*: 232, 234, 235, 236, 240, 243, 244, 245, 246, 249, 253, 258, 380.  
*Libro cumplido*: 232, 233, 242, 243, 248, 252, 257.  
*Libro del consejo e de los consejeros*: 460.  
*Libro de los engaños*: 460.  
*Libro infinito y Tractado de la Asunción*: 402, 403.  
*Libro de vida beata*: 57.  
*Libros de Açedrex, Los*: 242.  
 Libros de caballerías: 404.  
*Licenciado de Escobar, El*: 449.  
 Lida, María Rosa: 452, 460.  
 Lindley Cintra, L. F.: 364.  
 Lírica. *La Poésie lyrique espagnole et portugaise à la fin du moyen age*: 460. *Lírica eucarística*: 367.  
 Literatura hispanoamericana. *Estudios sobre literatura hispanoamericana. Glosas y semblanzas*: 444.  
 Literatura provenzal en Navarra: 445.  
*Livre de Chevalier de la Tour, Le*: 387.  
*Livre des quatre dames*: 336.  
 Lope: 366, 367, 385, 386, 388, 400, 405, 406, 407, 408, 436, 439, 452, 459, 461, 462. Véase: *Culteranismos en La Filomena*.  
 López, Diego: 462.  
 López Estrada, F.: 450-458.  
 López de Zárate, F.: 462.  
 Louis, R.: 512.  
 Lucano: 359, 364.  
 Lucena, Juan de: 57.

- Luciano y El Crotalón. La visión del más allá:* 454.  
 Luna, Alvaro de: 452.  
 Luna, Antón de: 25 y sigs.  
 Luna, Artal de: 34.  
 Luna, Brianda de: 26 y sigs.  
 Luna, Lope de: 34, 35.  
 Luna, María de: 27, 31, 32, 34, 35.  
 Luna, Violante de: 26 y sigs.  
 Labrés y Quintana, G.: 368.  
 Lull, R.: 373 y sigs.  
 Macrí, O.: 405.  
 Madoz: 28, 29, 30.  
 Maese Pedro: 468.  
 Mal Lara, J. de: 459.  
 Malkiel, Y.: 353, 460.  
 Manrique, Andrés: 14, 21.  
 Marasso, A.: 409.  
 March, A.: 336 y sigs., 371.  
 Marcial: 358-360.  
 Marfisa: 404, 405.  
 Mariana: 405, 428, 433.  
 Marín, P.: 447, 449, 450.  
 Marsá, F. Véase: *Libro infinito y Tractado de la Asunción; Poema de Yuçuf.*  
 Marselha, Folquet de: 214.  
 Martín, I.: 373.  
 Martín del Río: 345.  
 Martínez de Luna, P.: 31, 33.  
 Maruelh, Arnaut de: 213.  
 Mas, A.: 455.  
 Massó Torrents: 368, 369.  
 Massuccio: 385.  
 Maura, Duque de: 406.  
 Maurofilia: 400.  
 McMillan, D.: 513.  
 Mele: 409.  
 Meléndez Valdés. *Quelques documents inédits pour compléter sa biographie:* 452, 453.  
 Melón: 245.  
 Mena, Juan de. *La vida de Juan de Mena:* 451, 452.  
 Méndez Plancarte, M. A.: 453, 457.  
 Mendoça, Jerónimo. *Le chroniqueur portugais Jeronimo de Mendoça et son esprit de tolérance:* 458.  
 Menéndez Pelayo, Marcelino: 344, 352, 353, 367, 388.  
 Menéndez Pidal, Ramón: 360 y siguientes, 386, 399, 404, 450, 511, 513. *La notion d'état latent et les derniers travaux de Menéndez Pidal:* 451, 466, 467. Véase: *Poema de Yuçuf.*  
 Menosprecio de corte y alabanza de aldea: 56.  
 Mérimée: 366. *Mérimée et l'américanisme d'il y a cent ans:* 457.  
 Mesía, Pedro: 349.  
 Mestre Pedro: 460.  
 Meyer, H.: 388.  
 Meyer, P.: 368.  
*Mil y una noches, Las:* 405.  
 Millé: 3, 7.  
 Milluccio: 201.  
 Minnesänger: 514.  
 Mira de Amescua: 367, 406.  
 Miranda Elizalde: 347.  
 Miró. *Les images et leur fonction dans "Nuestro Padre San Daniel" de Gabriel Miró:* 456.  
 Mística española: 446.  
 Mitología. Véase: *Culteranismos en "La Filomena"*.  
*Modern Language Notes:* 460-463.  
 Molas, Joaquín. Véase Jordi de Sant Jordi. *Libre de Evast e Blanquerna.*  
 Molière: 455.  
 Molinier, G.: 369.  
 Monferrato, M. de: 31.  
*Moniage Guillaume, Le:* 389 y siguientes.  
 Monja Alférez: 407.  
 Montalbán: 406.  
 Montalván, Reinaldos de: 512.  
 Montalvo, Fray Tomás: 346.  
 Montemayor, Alonso de: 14, 19.  
 Montemayor: 405, 406.  
 Montero Padilla, J. Véase: *Introducción al teatro religioso del Siglo de Oro (Evolución del Auto Sacramental: 1500-1648).*  
 Monteverdi, A.: 512.  
 Montoliú, M. de: 376, 377.  
 Mor de Fuentes, J.: 447.  
 Morby, E. S.: 459, 462.  
 Mordret: 195.  
 Morel-Fatio: 409.  
 Morf, H.: 402.  
 Morlanes: 445.  
 Morley, S. G.: 460.  
 Morreale, M.: 455.



- Mosquea, La*: 426, 427.  
*Mozárabes. Les chansons mozárabes*: 410, 412, 450.  
*Mudarra de Avellaneda, P.*: 346.  
*Muntaner, Ramón*: 390.  
*Muñoz, Ana*: 407.  
*Muñoz Cortés, M.*: 360.  
*Murko, M.*: 391.  
*Música de los cantares de gesta*: 390.  
*Muwaššaha*: 411.  
*Naisi*: 198.  
*Narración*: 238, 246, 247. Teoría de la: 384 y sigs.  
*Nascimento. Corrections autographes à la Vida de Dom Manoel de F. M. do Nascimento*: 453, 454.  
*Navarra, M. de*: 387.  
*Navas, María de*: 407.  
*Nerva*: 359.  
*Nibelungos, Los*: 404.  
*Nieremberg*: 433.  
*Noches áticas*: 377.  
*Normandía, Acclín de*: 392.  
*Noulet, J. B.*: 340.  
*Nouvelle*: 387.  
*Nouvelles. Recreations et Joyeux Devis*: 387.  
*Novela*: 385.  
*Novelas Ejemplares*: 240, 245, 385.  
*Novelas a Marcia Leonarda*: 385, 386.  
*Novella*: 385, 387.  
*Novellentheorie und Novellendichtung*: 384-389.  
*Noy, Francisco*: 389-400.  
*Noya, Berenguer de. Mirall de trobar*: 368-371, 516.  
*Núñez de Bohorques, A.*: 2.  
*Núñez de Cepeda*: 428.  
*Obligados y ofendidos*: 438.  
*Odina, Ximeno de*: 39, 41.  
*Ofelia*: 339.  
*O'Gorman, E.*: 453, 457.  
*Olavide. Pablo de Olavide et sa famille (A propos d'une ode de Jovellanos)*: 456.  
*Oleda, Francesch de*: 368.  
*Olivar, M.*: 377.  
*Oliver, Francesch*: 336.  
*Oratore, De*: 385.  
*Orduna, G.*: 444.  
*Orfeo en la lengua castellana*: 314.  
*Orlando furioso*: 404, 405, 406.  
*Ortega, Fray Juan de*: 409.  
*Ortega, Fray Pablo Manuel*: 347.  
*Osorio, Elena*: 400.  
*Osuna, Duque de*: 463.  
*Ovidio*: 210, 211, 216, 364.  
*Pabts, W. Véase: Novellentheorie.*  
*Pacheco*: 351.  
*Pageard, R.*: 456.  
*Pagés, A.*: 336, 337, 339, 341.  
*Palau, B.*: 450.  
*Palma, Ricardo. Les trois crises de la vie de R. Palma*: 457.  
*Palumbo, P. Véase: Noya, Berenguer de.*  
*Pamplona. Du nouveau sur le royaume de Pampelune au IX<sup>e</sup> siècle*: 451.  
*Papias*: 327.  
*Paquda. Algunos aspectos de la personalidad y de la obra del judío zaragozano Bahya Ben Josef Ibn Paquda*: 446.  
*Paralelismo*: 394, 395.  
*Pardo*: 338 y sigs.  
*Pardo, Ilois*: 339.  
*Pardo de la Casta*: 33, 37, 39.  
*Parducci, A.*: 404, 405, 406.  
*Parker*: 365, 366.  
*Parodias. De Misas y lecciones de Job*: 372. De la Pasión: 371, 372.  
*Partidas*: 432.  
*Parzival*: 194.  
*Paseábase el rey moro*: 401.  
*Patrañuelo*: 57.  
*Pedro IV*: 33, 445, 449.  
*Pedro Carbonero. La tradition recueillie par Lope de Vega dans "Pedro Carbonero"*: 452.  
*Pèlerinage de Charlemagne à Jerusalem*: 389 y sigs.  
*Pellicer*: 445.  
*Penna, M.*: 254, 259.  
*Pentamerón. Lo cunto di li cunti o Pentamerone*: 200.  
*Peralta, Margarita de*: 34.  
*Perceval y las gotas de sangre en la nieve*: 186-219.  
*Peredur ab Ewrawc*: 196-200, 203, 210, 216.  
*Pérez de Hita, Ginés*: 400, 401.

- Pérez de Loraz, P.: 43.  
*Peribáñez y Vellido* Dolfos: 452.  
*Peristephanon*: 64.  
 Périz de Fozes, Th.: 445.  
 Perot Johan: 372.  
 Pescara, Marqués de: 462.  
 Petinella, Diambra de: 405.  
 Petrarca: 337, 338, 373, 514.  
 Pfandl, L.: 388.  
 Picaresca: 244, 245.  
 Piccolomini: 385.  
 Pierce, F.: 406.  
 Pineda, Fray Juan de: 344, 430.  
*Pizarros, Los. Ficción e historia en la trilogía de "Los Pizarros"*: 443.  
 Plauto: 63.  
*Plaza Universal de las Ciencias*: 344.  
 Plinio: 430.  
 Plutarco: 346, 446, 447.  
 Poema-leyenda: 451. *Poema de Yuçuf. Materiales para su estudio*: 401, 402.  
*Polifemo*: 315, 319, 321.  
*Político, El. Introducción y notas para una edición de "El Político" de Gracián. Apuntes*: 448.  
 Ponce, Juan: 14-20, 22, 23.  
 Ponce, Lorenzo: 14-20, 22, 23.  
 Pons de la Guardia: 516.  
 Pontano: 385, 387.  
*Por la calle de su dama*: 401.  
 Porqueras Mayo, A. Véase: *Novellentheorie...*  
 Portnoy, Antonio: 405.  
*Práctica económica y política de expósitos*: 346.  
 Prades, Margarita de: 373.  
 Prathez, N.: 407.  
 Prés, J. des. *La fama española de Josquin des Prés y un romance de Góngora*: 455, 456.  
 Prestes, Antonio: 462.  
*Prise d'Orange, La*: 389 y sigs.  
*Prohemio al Condestable de Portugal*: 336.  
 Proixita, Gilabert: 339, 372.  
 Prólogos: 384 y sigs.  
*Propaladia du Mans, La*: 455.  
*Propugnáculo de las Tradiciones*: 347.  
*Prosa della volgar lingua*: 385.  
 Provenzal (poesía): 515.  
 Prudencio: 63.  
 Puellae gaditanae: 359.  
 Puente, Fray Luis de la: 433.  
 Pulgar. N. del: 401.  
*Quadrilogue invectif, Le*: 336.  
*Querella de Amor*: 336.  
 Quevedo: 220 y sigs., 386, 428.  
*Quevedo et Sénèque: 45. A Little-Noticed "Parecer" by Francisco de Quevedo*: 463.  
*Quijote, Don*: 233-235, 239, 240, 245, 246, 248-251, 255, 256, 258-259.  
 Quintiliano: 359.  
 Ragel, Aly Aben: 257.  
 Rainoart: 397.  
 Ramos, Carlos: 446.  
*Raoul de Cambrai*: 389 y sigs.  
*Razós de trobar*: 37.  
 Reiteraciones épicas: 392.  
 Renán: 449.  
 Repetición bifurcada: 393-395. Repetición épica: 392-395.  
 Reversa: 371.  
 Reverter, Vizconde de Barcelona: 515.  
 Rey, A.: 460.  
*Rey durmiente en su lecho, El*: 202.  
 Rhúa, Pedro de: 409.  
 Ribadeneyra: 433.  
 Ribera: 405.  
 Ricard, R.: 453, 458.  
*Río verde, río verde*: 401.  
 Ríos, Pedro de los: 14.  
 Riquer, Martín de: 380, 445, 512.  
 Véase: *Perceval y las gotas de sangre en la nieve; La canción de San Valentín del poeta Pardo; Alain Chartier y Ausiás March; Jordi de Sant Jordi*.  
 Rivas, Duque de: 334, 335.  
 Rodríguez Moñino, A.: 333.  
 Rojas, Fray Juan de: 346.  
 Rojas Zorrilla: 439.  
 Rojas Villandrando: 344.  
*Roland, Chanson de*: 389 y siguientes, 511 y sigs.  
 Romancero. *Contribución al romancero español (cinco versiones aragonesas)*: 447. *Contribución al romancero español (dos versiones aragonesas)*: 449-450. *Romancero general*: 400. *Die*

- granadischen Romanzen in der europäischen Literatur. Untersuchung und Texte:* 400-401.  
*El prisionero:* 372. Véase: *Abendmar, Abendmar, Río verde, río verde.*
- Roncaglia, A.: 512.  
 Roncesvalles: 468. Coloquios de Roncesvalles: 511 y sigs.  
 Ronsasvals: 512.  
 Rubió Balaguer, J.: 368, 372, 373.  
 Rueda, Lope de: 405, 406.  
 Ruggieri, R. M.: 512.  
 Ruiz, Juan: 234, 244-246, 439.  
 Ruiz de Alarcón: 407.  
 Ruiz de Liorí, G.: 32.  
 Ruiz de Monsalve, G. G.  
 Rychner, Jean. Véase: *La chanson de geste.*
- Saavedra Ponce, J.: 19.  
 Sagremor le Desrée: 189, 190, 193, 203, 205.  
*Saint Léger:* 398.  
*Sale la estrella de Venus:* 400.  
 Salinas: 445.  
 Salzinger: 374.  
 San Agustín: 64.  
 San Isidoro: 328, 356, 423.  
 San José, Fray Miguel de: 348.  
 San José de Arimatea: 376.  
 San Valentín: *La canción de San Valentín, del poeta Pardo:* 338-344.  
 Sánchez, Pedro: 20.  
 Sánchez Alonso, B.: 360-365.  
 Sánchez de Badajoz, D.: 367, 372.  
 Sánchez de las Brozas, F.: 462.  
 Sánchez de Calavera (Talavera): 352.  
 Sanchís Guarner, M.: 358-360.  
*Sancho II, Cantar de:* 361.  
 Sancho IV: 360, 365.  
*Sang-i-neu:* 202.  
 Sanseverino, Violanta: 350.  
 Santa Fe, Pedro de: 371.  
 Santa Margarita, Vida catalana de: 516.  
 Santa Teresa, Fray Diego de: 347.  
 Santiago y *Chanson de Roland:* 512.  
 Santillana, Marqués de: 58, 336, 364, 371, 452. *Una nueva interpretación de la Segunda Serranilla:* 24-25.
- Santo Graal:* 376-378.  
*Sarica la norda:* 449.  
 Sarmiento, E.: 448.  
 Sarthou Carreras: 28, 29.  
 Sas, A.: 449.  
 Schevill, R.: 255, 256, 259.  
 Schiff, M.: 336, 340.  
 Schmid, W.: 352 y sigs.  
*Scholástico, El:* 57.  
 Segramors: 195.  
 Selig, K. L.: 452, 462.  
*Sendebay:* 243, 244.  
 Séneca: 346, 359, 455.  
*Serafin Humano:* 386.  
*Setenario, El:* 242.  
 Shakespeare: 339.  
*Sicilia y España antes de las Visperas Sicilianas:* 466-467.  
 Siciliano, I.: 451.  
 Sigüenza, P.: 409.  
 Sigurd: 404.  
 Silverman, J.: 452.  
 Simón Díaz, J.: 365, 444.  
 Sordello: 215, 218.  
 Soredamor: 209.  
 Sorrento, L.: 367.  
 Stern, S. M. Véase: *Les chansons mozarabes.*  
*Stramps:* 341.  
 Street, F.: 451, 452.  
 Suárez de Figueroa: 344.  
*Subida del monte Sión por la vía contemplativa:* 386.  
 Suero de Ribera: 372.  
*Summa nobilitatis hispanicae:* 345.  
*Sylva responsorum juris:* 345.  
 Synagon: 397.
- Taillefer: 390.  
 Támara, Fray Diego de: 38.  
*Tant mon voler:* 336.  
 Tarré, José: 374, 375, 379.  
 Tárrega: 406.  
 Tasso: 405, 406.  
 Teatro. Polémica sobre teatro: 447. Teatro medieval y de la primera mitad del xvi: 365. Teatro de la Edad de Oro: 403 y sigs. Teatro y narración: 386.  
 Temas. El tema de la cárcel y de la prisión: 372. El tema del falso mendigo: 409. El tema del hombre vestido de mujer: 406. El tema de José: 402. El tema del Justo Juez: 458. El

- tema del león y del hombre: 377-378. El tema de los llantos por las ciudades: 401. El tema de la mujer vestida de hombre: 403-408. El tema "al remo condenado, / en la concha de Venus amarrado": 461-462.
- Terco: 316.
- Terramagnino de Pisa: 369.
- Terreros, J.: 28-30.
- Tertuliano: 325, 327, 328.
- Tía fingida, *La*: 245.
- Tibulo: 211.
- Timoneda: 367, 405.
- Tirano rey Corbanto, *El*: 405.
- Tirso de Molina: 344, 367, 406, 462. Y América: 443.
- Todo es dar en una cosa*: 443.
- Toledano, *El*: 363.
- Toledo, H. de: 4.
- Tolosa, P. R.: 341.
- Tópicos: 384 y sigs., 404.
- Torres, Melchor de: 20.
- Torres y Alarcón, Juan de: 349.
- Torres Brull, F.: 377.
- Torres Naharro, B. *Bartolomé de Torres Naharro. Propalladia and other Works*: 460.
- Torres Rámila: 314, 315.
- Torres Villarroel: 433.
- Torroellas, P.: 336, 373.
- Tragicomedia de Lisandro y Roselia*: 439.
- Traiano: 360.
- Trionfi: 337, 338.
- Tristán: 195.
- Trotter, D.: 259.
- Trovadores: 517 y sigs.
- Troyes, Ch. de: 186 y sigs., 378, 380, 514.
- Tudense, *El*: 363.
- Turoldo: 390, 399.
- Ubieto, A.: 450.
- Ulloa: 462.
- Urbana: 405.
- Urdemalas, Pedro de. *Un Pedro de Urdemalas del siglo XII*: 450.
- Urgel, Jaime de: 27, 31-33, 35.
- Us: 370.
- Usnech: 198.
- Vaca, Jusepa: 407.
- Vaccaro: 405.
- Vacnius, O.: 452.
- Valbuena Prat, A.: 365-367.
- Valdés, Alfonso de: 56.
- Valdés, Juan de: 56, 386, 387.
- Valdivielso: 367.
- Valençuela, Pedro de: 13.
- Valera: 454.
- Valerio Máximo: 462.
- Vallejo, Francisco: 407.
- Vallés, P.: 462.
- Valmar, Marqués de: 334.
- Valtierra, Juan de: 371.
- Vanderford, K. H.: 242.
- Varrón: 430.
- Vázquez de Acebedo, Juan: 38, 39, 41.
- Vega-Aguiló (Cancionero): 338-342.
- Veldeke, H. von: 195.
- Vélez de Guevara: 367, 406.
- Velilla, Campana de. *La cloche de Velilla et le mouvement sebastianiste au Portugal*: 458.
- Vendôme, Matthieu de: 212.
- Vendrell de Millás, F. Véase: *Una nueva interpretación de la segunda serranilla*.
- Venegas, Francisca: 13.
- Ventadorn, Bernart de: 212.
- Verney: 348.
- Viaje entretenido*: 344.
- Vicent, Antoni: 44.
- Vicente, Gil: 461.
- Vida de Pedro Saputo*: 449.
- Vidal, P.: 213.
- Vidal de Besalú, R.: 369, 370.
- Vidal Mayor*: 431, 432.
- Vidas de hombres ilustres. Un manuscrito aragonés, "Las vidas de hombres ilustres", de Plutarco*: 446, 447.
- Viejo celoso*: 455.
- Vilarrasa, Luis de: 371.
- Villa de San Andrés, Marqués de la: 347.
- Villalón: 57.
- Villanueva, P.: 369.
- Villar Maldonado: 345.
- Villegas, Antonio de: 400.
- Villena: 452.
- Vinsauf, Geoffroy de: 211.
- Virgilio: 210, 462.
- Virués: 405.
- Viuda valenciana, La*: 386.
- Vivien: 513.
- Vossler, C.: 360.

- Wardropper, B. W.: 460, 461.  
Véase: *Introducción al teatro religioso del Siglo de Oro*.
- Wilson, E. M.: 350, 452.
- Woodward, L. J.: 456.
- Xerica, Elfa de: 31.
- Ximénez de Urrea, Lope: 33-35.
- Ximénez de Urrea, Pedro de: 28, 32, 33, 37, 38, 40, 41.
- Ynduráin, F.: 448, 450.
- Yonet: 187, 191.
- Zabaleta: 345.
- Zaldumbide, G. de: 444.
- Zapata, I.: 462.
- Zapata de Cárdenas, P.: 4.
- Zéjel: 411.
- Zeresola, Fabio de: 405.
- Ziento i diez consideraciones: 386.
- Zurita: 26, 27, 30, 31, 34, 465.
- la lingüística comparada*: 284-313. Véase: Desdoblamientos de fonemas vocálicos. Véase: s en Hispanoamérica y en España.
- Antropónimos condicionados por topónimos: 61-79. Antropónimos épicos: 512.
- Apócope: 77-79.
- Apofonía: 297-300.
- AR-: 469.
- ARA: 416.
- Aragón: 416. *Crónica de los estudios de filología aragonesa*: 448. *Archivo de Filología Aragonesa*: 445-450. *Aragonesismos en el andaluz oriental*: 450. *Notas lingüísticas sobre antiguos textos aragoneses*: 446.
- Araujo, F.: 282.
- Aravena, N.: 256.
- Arcasmo: 247.
- Argentina. Véase: *Ensondecimiento del zeísmo porteño*.
- Artículo en catalán y en mallorquín. Véase: *Sobre la partícula "son"*: 370, 371.
- Asonancia: 393, 394, 396, 397.
- Aspiración. Véase: -s en posición final absoluta.
- Avery, W. T. Véase: *El origen de "loco"*.
- Aves. Nombres de aves aplicados a los borrachos: 382.

### Lengua

- AC: 448.
- Acento y reduplicación de consonantes: 331.
- Acevedo: 416.
- Acusativo en antropónimos: 62 y siguientes.
- Adjektivaciones culteranas: 321.
- Aguaviva de Aragón, Habla de: 446.
- Alamo, Juan del: 62.
- Alarcos Llorach, E.: 272, 274-276.
- Alcalá Venceslada, A.: 416, 417, 426, 440.
- Alemaný: 427, 431.
- Alessio, G.: 323, 330.
- Alonso, Amado: 261 y sigs., 443.
- Alonso, Dámaso: 261, 318, 321.
- Alonso Garrote: 416.
- Altabas: 430.
- Alvar, Manuel: 446, 448. Véase: *Las hablas meridionales de España y su interés para la lingüística comparada, Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana, Diccionario etimológico español e hispánico*.
- Alvarez Delgado, J.: 469.
- Andalucía. *Las hablas meridionales de España y su interés para*
- Badía Margarit, A.: 447, 448, 460, 469.
- Barandian, Y. M. de: 469.
- Barcia, A. M. de: 334.
- Barrau Dihigo, I.: 62.
- Barrenechea, Ana María: 264, 266, 268, 270.
- Bastardas Parera, J. Véase: *Antropónimos condicionados por topónimos*.
- Battisti, G.: 323, 330.
- Becerro del Monasterio de Valbarrera: 62, 448.
- Becerro gótico de Cardeña: 61.
- Belleza, P.: 47.
- Bello, Andrés: 454.
- Bennett, Ch. E.: 328, 331.
- Berenguer, A.: 443.
- Bierhenke, W.: 440.
- Bolinger, D. L.: 460.
- Bolletino. Centro di Studi Filolo-*

- gici e Linguistici Siciliani: 463-468.
- Borao: 437.
- Bosch-Gimpera, P.: 469.
- Bouzet, J.: 454.
- Boyd-Bowman, P.: 263, 277, 279, 280, 460.
- braquilogía: 65, 66.
- c simple y vocal larga: 324.
- Cabeza, Designaciones de la: 93 y sigs.
- Cabrera, A.: 416, 417.
- Cambio fonético y su extensión: 269.
- Canellada, María Josefa: 261, 416.
- Cantemir, D.: 269.
- Cantidad vocálica y consonante simple: 331. Consonante doble: 329.
- Capidan, Th.: 269.
- Carnoy, A. J.: 329, 330-332.
- Caro Baroja, J.: 447, 468.
- Carré Alvarelos: 422, 423, 432, 441.
- Cartulario de la Iglesia de San Esteban de Sos: 67.
- Cartulario del Infantado de Covarrubias: 61, 241.
- Cartulario de San Millán de la Cogolla: 62.
- Cartulario de San Vicente de Oviedo: 62.
- Cartulario de Santillana del Mar: 82.
- Cartulario de Santo Toribio de Liébana: 62.
- Cartulario de Silos: 62.
- Cartulario de Valpuesta: 62.
- Casado, C.: 256, 416.
- Casas: 425.
- Caso recto y caso oblicuo: 371.
- Castellano vulgar y literario: 238 y sigs.
- Castilla la Nueva, Lengua de: 232 y sigs.
- Castro, Américo: 244, 326, 344, 450.
- Catalán. Gramática histórica catalana: 460.
- Catalán, Diego. Véase *Studies in the reconstruction of Hispano-latin word families*: 412-442.
- Ceceo: 269, 274.
- Clavería, C. Véase: *Algo más sobre "terne"*.
- Coblas singulares: 340.
- Cohen, M.: 444, 445.
- Colección diplomática de San Salvador de Oña: 62.
- Coll: 430.
- Comparativo: 50.
- Confusión entre t y c: 352, 353.
- Conjugación: 310-312.
- Consonante doble y énfasis: 330. Consonante doble y onomatopeya: 330. Consonantes dobles en italiano: 330. Consonante simple y doble en latín: 329 y siguientes.
- Corominas, J.: 264-266, 271, 272, 355 y sigs., 421, 422, 433, 435-437, 440.
- Correas, Gonzalo: 269, 433.
- Cortés, L.: 433, 438.
- Coseriu, E.: 275.
- Cotarelo: 440.
- Covarrubias: 420, 425, 428, 429, 432, 439.
- Criado de Val, M. Véase: *Historia del verbo*.
- Cuervo: 427, 431, 433.
- Cuevas de Cañart (Habla de): 446.
- Culteranismos en "La Filomena" de Lope: 314-323.
- Cultismos. Véase: *Superlativo en "issimo"*: 357.
- Ch: 313.
- Chaves, L.: 469.
- d-: 295.
- Dauzat, A.: 73.
- Decasílabo: 340.
- Deixar + participio: 181.
- Dejar + participio: 151-185.
- Desafricación de ç y z: 139 y siguientes.
- Desdoblamiento de fonemas vocálicos: 266.
- Dialectología. *Materiales para una dialectología bajoaragonesa*: 446.
- Diccionarios. *Contribución al diccionario etimológico e histórico hispánico*: 105-133. *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*: 355-357. *Diccionario*

- etimológico español e hispánico*: 357, 358.  
 Díez, F.: 323.  
 Du Cange, C. D.: 327.  
 Durán, M.: 461.  
 -dy-: 413, 416. -dy- > ç: 413.
- e > ia*: 446. *e- (ex-)*: 419.  
 Echegaray: 422.  
 Ecuador. Sierra ecuatoriana. Véase: Zeísmo.  
 Elipsis: 321, 322.  
 Embriaguez. *Designações portuguesas para embriaguez*: 381-384.  
 Endecasílabo: 315.  
 Énfasis y consonante doble: 330.  
 Ensordecimiento del zeísmo porteño, *El (Fonética y Fonología)*: 261-283.  
 Entre-: 413.  
 Ernout, A.: 64.  
*es-∞as-*: 413. *es-∞dc(s)-*: 423.  
 Confusión entre *es-* y *des-*: 413, 419.  
*esp-∞asp-*: 419.  
 Español. Difusión del español en el NO. argentino: 444.  
 Espinosa, A. M.: 273.  
 Etimologías y leyendas etimológicas: 80-104. *Studies in the reconstruction of Hispano-latin word families*: 412-442.  
 -ezno: 448.
- f- > h-*: 240, 303.  
 Fábrega Grau, A.: 64.  
 Faraudo, L.: 435.  
 Fazer + participio: 180.  
 Ferotin, M.: 62.  
 Ferraz y Castán, V.: 435.  
 Fichter, W. L.: 314.  
 Figueiredo, C. de: 418, 421, 427, 428, 432, 439.  
 Filología: 443, 444.  
*fl- > ehl-*: 303.  
 Flórez, L.: 273, 460.  
 Floriano, A.: 61, 64, 69.  
 Fonología expresiva: 269.  
 Franciosini: 429.  
 Fueros de Aragón: 431, 432. Fuero de Castilla, de Navarra y de Novenera: 432.  
 Futuro hipotético: 241.
- Galindo Romeo, P.: 67.  
 Galmés, Alvaro. Véase: *Sobre la partícula "son"*.  
 Garasa, D. L.: 443.  
 García Blanco, M.: 443-445, 458-463, 468, 469.  
 García Campos, J.: 256.  
 García de Diego, V.: 68, 355, 357, 358, 435, 447. Véase: *Contribución al diccionario etimológico e histórico hispánico*.  
 García Lomas, G. A.: 418, 429, 431.  
 García Rey: 416, 431.  
 García Soriano: 440.  
 García Suárez: 416.  
 Genitivo en -as: 287. Genitivo en antropónimos: 62 y sigs. Genitivo dependiente de un sustantivo elidido: 65, 66.  
 Gerundio. *Le gérondif espagnol dit "de posteriorité"*: 454.  
 Gili Gaya, S.: 447.  
 Gillicron: 424.  
 Glosario de El Escorial: 325, 326.  
 Goetz: 326.  
 Gorosch, M.: 428.  
 Grandgent, C. H.: 328, 331.  
 Griera: 421, 428.  
 Grigórief, S.: 280.  
 Grupos cultos *ct > tt*: 266.  
 Guitarte, G. L. Véase: *Ensordecimiento del zeísmo porteño*: 443.  
 (gwe) en español: 413.
- Helenismos: 357.  
 Henríquez Ureña, P.: 273, 278.  
 Hevia: 433.  
 Hill, A. A.: 271.  
 Hilty, G.: 242, 252, 257.  
 Hipérbatos: 320.  
 Hoenigswald, H.: 271.  
 Hofmann, J. B.: 324, 325.  
 Homonimia: 424.  
 Hubschmid, J.: 459, 460, 468.
- Ianucci, J.: 460.  
 -icare: 121.  
 Inscripciones. *Deux nouvelles inscriptions ibères en caractères grecs*: 454.
- Jakobson: 271.  
 Jensen, K. B.: 469.  
 Jusué, E.: 62.

- k-: 295.  
 Keniston, H.: 46.  
 Kent, R. G.: 329, 331.  
 Körting, G.: 323.  
 Kröll, H. Véase: Embriaguez.  
 Designações portuguesas...  
 Krüger, F.: 264, 416, 418, 434,  
 435, 440, 441.
- l implosiva: 313.  
 Lacayo, H.: 274.  
 Lafon, R.: 454.  
 Laisser + participio: 181, 182.  
 Lamano: 417.  
 Lapesa, R.: 77, 272, 274.  
 Lasciare + participio: 183.  
 Leite de Vasconcellos: 422, 434.  
 Lemos, G.: 277.  
 Lengua española: 460.  
 Lenguaje cortesano: 241.  
 Lenz, R.: 273, 282.  
 Lewis, Ch. T.: 324-327, 332.  
 Léxico de los legionarios: 413,  
 415, 420.  
 Li Gotti, E.: 463.  
 Liddell, H. G.: 327.  
 Lincoln Canfield, D.: 274.  
 Lindsay, W. M.: 327, 328, 331,  
 332.  
 Lisquidas: 328.  
 Lo + nombre propio para desig-  
 nar una casa o propiedad rural:  
 147-150.  
 Löfstedt, E.: 66.  
 López Santos, I.: 67, 72.  
 Lorenzo, E.: 418.  
 Lozano, C.: 433.  
 Lucas Alvarez, M.: 62.
- Macías, J. M.: 418.  
 Mails: 430.  
 Malaret: 428.  
 Malkiel, Y. Véase: *Studies in the  
 reconstruction...*  
 Malmberg, B.: 263, 264, 270, 275,  
 278, 283.  
 Maño, maña. *El tratamiento ma-  
 ño, maña*: 448.  
 Marín, Diego. Véase: *Culteranis-  
 mos en "La Filomena" de Lope*.  
 Martinet, A.: 271, 272, 274, 275.  
 Maspero: 282.  
 Matluck, J.: 273.  
 Meillet, A.: 64.  
 Menéndez García: 416.
- Menéndez Pidal, Gonzalo: 420.  
 Menéndez Pidal, Ramón: 46, 61,  
 62, 68, 71, 73, 74, 76, 77, 238,  
 239, 241, 252, 253, 257, 260, 272,  
 328, 331, 332, 416, 447, 460.  
 Métrica de Jordi de Sant Jordi:  
 373. Métrica de trovadores: 515.  
 Métrica del zéjel y muwaššaha:  
 411.  
 Meyer-Lübke, W.: 62, 63, 64, 68,  
 69, 323, 332, 357.  
 Michäelis, C.: 422.  
 Mistral: 430.  
 Moll, F. de B.: 431.  
 Morais: 421, 422, 423.  
 Moralejo, M.<sup>a</sup> Rosa: 256.  
 Morriño, M.: 281, 444.  
 Morreale de Castro, M. Véase:  
*Superlativo en "issimo"*.  
 Mozarabismo: 237 y sigs.  
 Murrieta, B.: 273.
- n-: 310.  
 Náuticas. *Voces náuticas en Tie-  
 rra Firme*: 443.  
 Navarro Tomás, T.: 261, 273,  
 282, 283, 437.  
 Nebrija: 425.  
 Neira: 416.  
 Neologismos: 321. *Algunos neo-  
 logismos en Quevedo*: 461.  
 Nominativo singular con -s: 340.  
 Nominativo-vocativo: 63.  
 Número. *Lexical Number in Span-  
 ish Nouns with Reference to  
 their English Equivalents*: 460.
- Oclusivas sordas intervocálicas:  
 329.  
 Octava real: 315.  
 Oelschlaeger: 260, 332.  
 -oi: 448.  
 -oiu: 448.  
 Oliver Asín, J.: 67, 68.  
 Onomatopeya y consonante do-  
 ble: 330.  
 Oriz, I.: 281, 444.  
 Orizaba. Véase: *žcismo*.  
 -os: 448, 469.  
 Oudin: 439.
- Pagés: 356.  
 Paiva Boléo: 382.  
 Palabras compuestas: 103.  
 Pardo Asso: 435.  
 Parker, J. H.: 314.



- Pauly-Wissowa: 326.  
 Pawlik, P.: 469.  
 Pei, M.: 46.  
 Piel, J.: 67, 73, 435, 469.  
 Plural. Véase -s en posición final absoluta.  
 Pop, S.: 269.  
 Pottier, B.: 446, 454, 460.  
 Pratt, Oscar de: 418.  
 Provenzalismos: 340.
- Quedar + participio: 156, 157, 179, 180.
- Rato: 416, 432, 439.  
 Reducción de grupos cultos *ci > ti*: 266.  
 Rehilamiento porteño. Véase: En-sordecimiento del *zefs*mo.  
 Relinquere, casi auxiliar: 158.  
 Rendre + participio: 182, 183.  
 Requejo: 429.  
 Rice, C. C.: 323.  
 Riegler: 382.  
 Riojanismo en Alfonso X: 233.  
 Riquer, M. de: 259, 463-468.  
 Roca Pons, J. Véase: *Dejar + participio*.  
 Rodríguez Castellano, L.: 273, 416.  
 Rohlf's: 263, 264, 447, 448.  
*Romance Philology*: 458-460.  
*Romania*: 444-445.  
 Rosenblat, A.: 263, 270, 278.
- s-: 295, 296. *S* de Hispanoamérica y de España: 273 y sigs. -*S* (aspiración): 266. *S* consonante: 300, 309. -*S* en posición final absoluta: 286-289. -*S* consonante inicial: 290-300. *S* implosiva > *i*: 313.
- Salvador, G.: 450.  
 Sánchez Belda, L.: 62.  
 Sánchez Sevilla: 416, 433.  
 Sanchís Guarner, M.: 446.  
 Sandmann, M. Véase: *Etimologías y leyendas*.  
 Schanz, M.: 326.  
 Schmalz: 328, 331.  
 Schuchardt, H.: 282, 382, 435.  
 Schulze, W.: 329.  
 Scott, R.: 327.  
 Séguy, J.: 469.  
 Serrano, L.: 61, 62.
- Seseo: 272 y sigs.  
 Short, Ch.: 324, 325, 326, 327, 332.  
 Sibilantes, Confusión de: 139 y siguientes.  
*Siesso de Bolea como lexicógrafo*: 447.  
 Simpson, L. B.: 259.  
 Sinónimos, Parejas de: 52, 53.  
 Sohejano, G. Véase: *Embriaguez. Designações portuguesas*.  
 Sobrino: 440.  
 Sommer, F.: 329, 331.  
 Son. *Sobre la partícula "son" antepuesta a nombres de predios mallorquines*: 134-150.  
 Sordas-sonoras: 240. Sordas iniciales, intervocálicas por adición de prefijo: 413.  
 Spitzer, L.: 445, 454.  
*si*: 307.  
 Staaff, E.: 260, 434.  
 Steiger, A.: 241, 242, 257.  
 Stevens, J.: 439.  
 Stolz: 329, 331.  
 Superlativo absoluto; superlativo relativo. Véase: *Superlativo en "issimo"*.  
*Superlativo en "issimo" y la versión castellana del Cortesano*: 46-60.  
 Sustrato: 275, 279 y sigs. Sabino-osco-sículo en el latín de España: 466-467.
- Tagliavini, C.: 269.  
 Tener + participio: 178, 179.  
 Tilander, G.: 431, 432.  
 Timbre de conclusión; de desarrollo y de entonación: 393.  
 -*toi*: 448.  
 Toledo, Lengua de: 233 y sigs.  
 Toponomástica, Etimología y Geografía: 469.  
 Toponimia. *Troisième Congrès International de Toponymie et d'Anthroponymie*: 468, 469. Antroponimia y Toponimia en Portugal: 469. Toponimia y Arqueología en el país vasco: 469. Toponimia y botánica: 469. Toponimia preindoeuropea: 469. Toponimia en el dominio catalán: 468. Toponimia céltica en España: 469. Toponimia celti-

- bérica en Marcial: 360. Toponimia romana en los Pirineos catalanes: 469. Toponimia portuguesa: 468. Toponimia prerrománica hispana: 460. El tema *-ar* y el sufijo *-ara* en los nombres de ríos de la Europa occidental: 469. *Pracindogermanica*: 3. *Altprovenzalisch cadauc 'ruisseau des rues' und das vorindogermanische Suffix OUKO*: 459. Nombres hispánicos de ríos con raíz de valor agua: 469. Nombres de santos primitivos de origen hispánico en la toponimia peninsular: 469. Toponimia vasca: 468.
- Tornada: 340.  
 Toscano, H.: 277, 280.  
 Tovar, A.: 469.  
 Trager, G. L.: 275.  
 Trubetzkoy, N. S.: 269, 276.  
*-ty-*: 295.
- u*: 328.  
*-ue*. *Le suffixe préromane -ue, -uy dans la toponymie aragonaise et catalane*: 447, 448.  
*-ues*: 448.  
 Ultracorrección léxica: 424.  
 Uruguay. Véase: Ensordecimiento del *zeísmo*.
- Väänänen, V.: 328.  
 Valencia, Habla de: 449.  
 Valladares: 440.  
 Veny Clar, J.: 445-450.  
 Verbo. *Historia del verbo en la literatura de Castilla la Nueva*: 232-260.  
 Verso último de la estrofa o de su primera mitad: 316.  
 Vidal de Battini, B. E.: 274, 278.  
 Vigón: 416.  
 Vives, J.: 64.  
 Vocal inicial átona: 328. Vocal larga y *c* simple: 324.  
 Vocativo en antropónimos: 62 y siguientes.
- Wagner, M. L.: 323.  
 Walde, A.: 324, 325.  
 Weinrich, U.: 281.  
 Williams, E. B.: 332.  
*Word*: 444.
- Yeísmo. Véase: Ensordecimiento del *zeísmo*.
- z-* en Catalán: 141.  
 Zamora Vicente, A.: 261, 263, 265-267, 270, 416, 417, 443.  
 Zeísmo en Orizaba: 277, 279.  
 Zeísmo porteño. Véase: Ensordecimiento. Zeísmo en la sierra ecuatoriana: 277 y sigs.

## INDICE DE PALABRAS

- abarroter: 443.  
 abarroter: 443.  
 ablandar: 110.  
 abozo: 120.  
 abrodia: 120.  
 abródiga: 120.  
 abrótiga: 120.  
 abrotonum: 120, 121.  
 abrotua: 120.  
 absurdum: 325.  
 abuch: 120.  
 accusare: 295.  
 açò: 139, 144.  
 açoño: 100, 101.  
 acocar: 91, 100, 101.  
 acuar: 295.  
 acutia: 141.  
 açnus: 305.  
 aerugo: 358.  
 afeitado: 321.  
 agúa: 141.  
 aguado: 443.  
 aguzo: 120.  
 ah: 288.  
 \*aiesnos: 305.  
 aisante: 117.  
 aixxins: 377.  
 això: 139, 144.  
 alba: 319.  
 albezón: 120.  
 albortante: 443.  
 albucium: 120.  
 albus: 210.  
 alguandre: 110.  
 alguantre: 110.  
 aliquantule: 110.  
 aljófares: 319.  
 aluccus: 323.  
 alucinator: 327.  
 alucinator: 326, 328.  
 λύειν: 326.  
 alzina: 469.  
 amusca: 121.  
 an: 297.  
 ancheta: 443.  
 andarivel: 443.  
 andullo: 443.  
 anjinho: 383.  
 \*annodicāre: 121.  
 anougar: 124.  
 ansa: 450.  
 anyugar: 124.  
 añ: 297.  
 añogarse: 124.  
 añosgar: 122, 123.  
 añozgarse: 123.  
 añuesgar: 123.  
 añugar: 124.  
 añulgarse: 123.  
 añurgarse: 123.  
 añuscar: 121, 123.  
 añusgar: 121, 123.  
 añuzgar: 122, 123, 124.  
 ἀπλά: 442.  
 apé: 430.  
 (a)pea: 430, 431, 433, 435, 436, 437, 438, 439, 441, 442.  
 apèa: 430.  
 apeadoira: 441.  
 apeadura: 430.  
 apeagas: 441.  
 apealar: 441.  
 apeamiento: 430, 431.  
 appear: 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 435, 436, 438, 441, 442.  
 appear(e): 441.  
 apcarse: 426, 427, 428, 429, 431.  
 apcazar: 441.  
 apeazas: 441.  
 apedgar: 432.  
 apejar: 434, 438.  
 apeo: 430, 431.  
 apesa: 430.  
 apezar: 426.  
 apiar: 426, 429.  
 apiares: 441.  
 apiazar: 441.  
 apimplarse: 383.  
 apiolar: 438, 439, 440, 441, 442.  
 apiparse: 383.  
 appear: 426.  
 (ap)pedamentum: 430.  
 \*(ap)pedare: 437.  
 \*appedare: 415, 419, 425, 426, 430, 432, 436, 442.  
 appedare: 426, 430.  
 \*appediolare: 442.  
 appetà: 430.  
 appia: 430.  
 (ap)pidamentu: 430.  
 appidari: 430.  
 apyā: 442.  
 arbó: 296.  
 arboç: 469.  
 arbre: 294, 296.  
 Arestuy: 448.

- Aristus: 448.  
 armónica: 319.  
 armura: 469.  
 arranchar: 443.  
 arrapea: 436, 437, 439.  
 arropea: 436.  
 aspariega: 459.  
 aspaviento: 419.  
 aspeado: 420.  
 aspearce: 419, 421.  
 aspigar: 419.  
 assassin: 377.  
 asse: 288.  
 átónito: 321.  
 atracar: 443.  
 Attianus: 448.  
 aventlar: 110.  
 Azanuy: 448.  
 azuzón: 131.
- bago: 128.  
 balde: 443.  
 ballueca: 459.  
 baloco: 459.  
 baratz: 469.  
 bardus: 325.  
 barra: 354.  
 barreta: 354.  
 Batuecas: 459.  
 bau-bau: 92.  
 behtis: 292.  
 Belliti: 78, 79.  
 beque: 443.  
 besouco: 459.  
 bioco: 97.  
 bocete: 128.  
 bonanza: 443.  
 borrecino: 128.  
 borró: 127.  
 borrocino: 128.  
 botalón: 443.  
 bragah: 292.  
 brau: 129.  
 bravera: 129.  
 bravo: 335.  
 bravonel: 335.  
 brecador: 352.  
 bretador: 352.  
 broma: 443.  
 bruc: 469.  
 brujah: 292.  
 brutus: 325.  
 buenod: 292.  
 \*bullicare: 122.
- bullire: 122.  
 burra: 126.  
 burrión: 126, 127.  
 busa: 120.
- cadauuc: 459.  
 Caccilis: 74.  
 calamocano: 383, 384.  
 calamoco: 383.  
 calamus: 358.  
 calcare: 91, 101.  
 cama: 119.  
 camba: 119, 120.  
 cambão: 119.  
 cambiare: 358.  
 cambio: 119.  
 camborlo: 119.  
 cammon: 119.  
 camo: 119.  
 camó: 120.  
 Καμπή: 120.  
 Campotoro: 74.  
 can: 134 y sigs.  
 cand: 115.  
 cándalo: 114 y sigs.  
 cándana: 117.  
 Candanal: 115.  
 cándano: 115, 117.  
 \*cándanos: 115.  
 candaro: 114, 117.  
 candaros: 114.  
 \*candēna: 115.  
 Candenal: 115.  
 Candendo: 115.  
 Candenosa: 115.  
 candēre: 115.  
 cándida: 319.  
 candidus: 114, 210.  
 cando: 117.  
 candoo: 117.  
 candro: 117.  
 cann: 115.  
 cansō: 130.  
 cānus: 305.  
 caramanchel: 443.  
 cargado: 383.  
 carrasca: 450.  
 cartiláginas: 321.  
 cary(di)on: 358.  
 cas: 135.  
 casa: 297.  
 casah: 291.  
 casam: 135, 136.  
 case: 297.
- \*casnos: 305.  
 casqueira: 383.  
 castalio: 321.  
 Castell des Torrents: 138.  
 Castrogeriz: 74.  
 Castrum Sigerici: 74.  
 cattus: 424.  
 causa: 295.  
 caua: 295.  
 Cebrián: 78.  
 Cefforda: 301.  
 céfiro: 319.  
 çefyla: -353.  
 celajes: 319.  
 celle: 331.  
 celui: 331.  
 Heoh: 292.  
 çercadura: 352.  
 cerrazón: 443.  
 cerúlea: 319.  
 cervell: 140.  
 cervir: 140.  
 Cesforda: 301.  
 cet: 331.  
 cete: 331.  
 Θεο: 307.  
 cia: 437.  
 ciar: 443.  
 cija: 437.  
 cindala: 118.  
 cīpus: 329.  
 cīppus: 328.  
 Clemente: 72, 73.  
 Clementi: 73.  
 ço: 137, 139, 141 y siguientes.  
 coca: 90, 92, 94, 96, 100, 101.  
 côca: 89, 90, 91, 93, 97, 100.  
 cócale Marta: 84, 85, 87.  
 cocar: 82 y sigs.  
 coccalos: 85.  
 cóccalu: 93.  
 cocculu: 93.  
 coccum: 93.  
 coccuzo: 85.  
 cocina: 295.  
 coco: 80 y sigs.  
 cōco: 90, 91, 93, 103.  
 coina: 141.

- Κοκος: 91, 94.  
 Κοκαλος: 84.  
 cóncavo: 319.  
 condfo: 417.  
 coq(u)ina: 141.  
 coquos: 81.  
 corgo: 109.  
 córnea: 321.  
 corral: 321.  
 corrugus: 109.  
 cosaco (beber como un): 383.  
 cossi: 450.  
 Κοοχι: 81, 103.  
 creuray: 340.  
 crinada: 321.  
 cuca: 100.  
 cucamona: 101, 102, 103, 104.  
 cucar: 101, 103.  
 cuchilla: 117.  
 cuchillo: 117.  
 cuco: 84.  
 cuérrago: 109.  
 cuina: 141, 295.  
 cultivado: 321.  
 cundido: 418.  
 cundfo: 417.  
 cundir: 417.  
 cūpa: 328, 331.  
 cūppa: 328, 331.  
 cus: 84.  
 cuzio: 130.  
 cynnud: 115.  
 chama: 125.  
 chamba: 124, 126.  
 chamber: 125.  
 chambo: 125.  
 chambón: 124, 125, 126.  
 chambonada: 124, 126.  
 chandre: 115.  
 changa: 125.  
 chato: 383.  
 cheio: 383.  
 chicote: 443.  
 chilla: 117-119.  
 chillado: 119.  
 chillar: 118.  
 chinchorro: 443.  
 chiquilla: 118.  
 chiquita: 383.  
 chiquito: 383.  
 chuchu: 92.  
 chupito: 383.  
 debravar: 129.  
 deçir: 426.  
 defán: 306.  
 dehesa: 458.  
 \*depanare: 422.  
 depenar: 422, 423.  
 \*depennare: 422.  
 derrotero: 443.  
 desapiolar: 438.  
 desborrocinar: 128.  
 desbravar: 129.  
 desbravarse: 129.  
 desbrevarse: 129.  
 descartar: 352.  
 descucrar: 419.  
 desemblegar: 110.  
 desempalagar: 110.  
 desempegar: 110.  
 desesperarse: 421.  
 desforcinar: 128.  
 \*desforcino: 126.  
 desfornecinar: 128.  
 desforrecinar: 129.  
 desfornizar: 128.  
 desguazar: 443.  
 deslomarse: 419.  
 desorejado: 419.  
 despearse: 419.  
 despejar: 433.  
 despenuxar: 423.  
 despernarse: 419.  
 despertar: 419.  
 despezuñarse: 419.  
 desporracinar: 128.  
 destartar: 352.  
 desternillarse: 419.  
 ñia: 292.  
 diamantes: 319.  
 Didac: 77.  
 dienteh: 292.  
 difariar: 306.  
 diruo: 301.  
 \*disruo: 301.  
 dits: 340.  
 Dome: 63, 64.  
 dom(i)ne: 63, 64.  
 Domingos: 72.  
 dreg: 340.  
 dronco: 383.  
 drunk: 383.  
 durasno: 122.  
 durazno: 122.  
 Ebro: 138.  
 ecaudis: 419.  
 ecce: 370.  
 ecce-hoc: 137, 139, 143, 144, 146, 147, 150.  
 eccille: 331.  
 ecciste: 331.  
 ecco: 330.  
 eccum: 330.  
 ecénte: 117.  
 echándole: 114.  
 échine: 132.  
 edentare: 419.  
 edentulus: 419.  
 educus: 122.  
 effarar: 306.  
 éhlura: 303.  
 Eierkopf: 94.  
 ejido: 458.  
 elingware: 419.  
 elinguis: 419.  
 \*elūccus: 331, 332.  
 elucubre: 327.  
 elūcus: 324 y sigs.  
 elumbis: 419.  
 embalagar: 105, 106.  
 embalagoso: 105.  
 embalsarse: 109.  
 embargar: 111.  
 emblegar: 105, 106, 110.  
 embriagado: 381.  
 embriagarse: 381.  
 emedullare: 419.  
 emmí: 305.  
 empalagamiento: 105, 112.  
 empalagar: 105 y siguientes.  
 \*empalagar: 105.  
 empalago: 107, 108.  
 empalagós: 108.  
 empatar: 443.  
 empavesas: 443.  
 empegarse: 106-110.  
 \*empegolar: 106.  
 empejar: 434.  
 empelagar: 106, 107, 109.  
 empelegarse: 106-109.  
 empelgarse: 109.  
 empcolar: 439, 442.  
 empielgarse: 111.

- empiolar: 438-442.  
 ·empliegar: 111.  
 ·emprenyar: 450.  
 En: 63, 137, 147, 150.  
 ·enaris: 419.  
 ·encharcarse: 109.  
 enciam: 295.  
 ·eneruare: 419.  
 ·engolfarse: 107.  
 ·engorgar: 111.  
 ·ennovar: 124.  
 ·ennuar: 124.  
 ·ennuegar: 123.  
 ·enossier: 121.  
 ·ensuziarse: 130.  
 equiparar: 319.  
 ἤρηρος: 131.  
 erigeron: 131.  
 ἠριτέρων: 131.  
 erugare: 419.  
 es: 134 y sigs., 144, 146.  
 ·esborracinar: 127.  
 ·esbravarse: 129.  
 ·escalla: 118.  
 escanda: 118.  
 ·escandalar: 117.  
 escándola: 115.  
 escanlla: 118.  
 escasso: 352.  
 ·escubro: 352.  
 esfera: 319.  
 esornacinar: 127.  
 ·esfornecinar: 127, 128.  
 esfornecino: 128.  
 ·esfornacinar: 127, 128.  
 ·esfornecino: 128.  
 ·esforrecinar: 127, 128.  
 ·esforrocinar: 127, 128.  
 esforrocino: 126-129.  
 esguín: 131-133.  
 esguinos: 132.  
 Esidre: 78.  
 esigo: 131.  
 Eslongesby: 301.  
 éslura: 303.  
 esocina: 132.  
 esocinus: 132.  
 \*esoquinus: 132.  
 esox: 132.  
 esparraguera: 469.  
 espaviento: 419.  
 espearce: 419, 421.  
 espedecar: 432, 437.  
 espenacho: 422.  
 espenar: 422.  
 \*espenare: 422.  
 espenjarse: 423.  
 \*espenare: 422.  
 espenougado: 423.  
 espenujar: 423.  
 espenuxar: 423.  
 espenuzado: 423.  
 espernarse: 419.  
 espertar: 419.  
 espesoutar: 419, 420.  
 espeuarse: 419.  
 espezuñar: 419.  
 espía: 420, 421.  
 espiallo: 422.  
 espiar: 420, 421, 422.  
 espiarse: 419, 422.  
 espieter: 419.  
 espigar: 419.  
 espunujado: 423.  
 espunuxado: 423.  
 esquina: 131, 132.  
 essendie: 117.  
 estasso: 352.  
 Estebán: 78.  
 estero: 443.  
 estubro: 352.  
 état: 301.  
 etéreo: 319.  
 etxe: 469.  
 evaporare: 129.  
 eventilare: 110.  
 exiguus: 131.  
 exossis: 419.  
 \*expanare: 422.  
 \*expedare: 419, 420, 423.  
 expedire: 413.  
 ez: 144.  
 facenda: 141.  
 faena: 141.  
 falguera: 469.  
 falsa: 450.  
 falvus: 224.  
 falx: 128.  
 farrapia: 436, 437.  
 farricoco: 91.  
 farricunco: 91.  
 farropea: 436.  
 fatuus: 325.  
 febeo: 321.  
 fect: 298.  
 fehta: 302.  
 feina: 141.  
 Felcs: 71.  
 Felices: 70, 71, 73, 75, 79.  
 Felices: 70, 71, 73, 79.  
 Felipe: 78.  
 Felix: 71.  
 ferir: 426, 427.  
 ferrapia: 437.  
 ferropea: 436.  
 ferropear: 437, 441, 442.  
 \*ferropedia: 436, 437, 438, 441, 442.  
 \*ferropediare: 442.  
 ferropcia: 436, 437, 441, 442.  
 ferropía: 436, 441, 442.  
 figuera: 469.  
 fils: 288.  
 fístula: 118.  
 fohale: 295.  
 fohqueh: 292.  
 foot: 298.  
 fornç: 297.  
 fornecino: 127, 128.  
 fornicinus: 127.  
 forracino: 127, 128.  
 forrecino: 127, 128.  
 forrofino: 128, 129.  
 fortia: 126, 127.  
 Fortuni: 78.  
 fouveiro: 220.  
 fugitiva: 319.  
 fulvus: 220, 224.  
 fumsõ: 130.  
 funesta: 319.  
 furacinus: 126.  
 furax: 126.  
 furca: 126, 127.  
 furcina: 126.  
 furcinus: 126.  
 furnç: 297.  
 gabuzo: 120.  
 gal: 469.  
 gamaõ: 119, 120.  
 gamba: 120.  
 gambón: 119, 120.

- gamboncell: 119.  
 gamboncillo: 120.  
 gammaō: 120.  
 gamó: 120.  
 gamón: 119, 121.  
 gamoncillo: 120.  
 gamonilla: 120.  
 gamonita: 120.  
 gamons: 120.  
 Γάμος: 119.  
 gamota: 120.  
 gamou: 119.  
 gamuzo: 120.  
 gándara: 117.  
 gándaro: 114, 117.  
 gandra: 117.  
 ganzo: 120.  
 gaons: 119.  
 gara: 469.  
 gatah: 292.  
 gattus: 424.  
 gavizo: 120.  
 gaza: 443.  
 gincbra: 469.  
 ginesta: 469.  
 ginovins: 377.  
 glaucus: 323.  
 gorga: 111.  
 Gos(e)bertechirche: 301.  
 Gowberkische: 301.  
 grana: 319.  
 guad: 469.  
 guapo: 335.  
 güebo: 292.  
 guinovins: 377.  
 guixes: 450.  
  
 halonem: 327, 328.  
 harropeado: 436.  
 harropear: 442.  
 harropeas: 441, 442.  
 hebes: 325, 328.  
 heño: 296.  
 herropea: 436, 437.  
 (h)erropea: 436.  
 (h)erropeado: 436.  
 hicce: 330.  
 hippotigris: 444.  
 hisex: 133.  
 hobero: 221, 222.  
 hocce: 330.  
 hoguero: 222.  
 hornecino: 127.  
 hōrto: 298.  
  
 hortos: 298.  
 hover: 220.  
 hōvero: 220, 222, 225.  
 hoverum: 220.  
 huevoso: 223.  
 huevuno: 223.  
  
 Iacobi: 77, 79.  
 Illán: 71.  
 Illana: 71.  
 \*impalaticare: 105.  
 impedicare: 434.  
 impelagare: 106, 108, 109.  
 impelgar: 110.  
 \*impiculare: 106.  
 incasios: 321.  
 \*incisamen: 295.  
 ineptus: 325.  
 innodāre: 121, 124.  
 \*innodicāre: 121, 122, 123, 124.  
 innovare: 124.  
 \*inossare: 121.  
 \*inossicare: 121, 123, 124.  
 \*inpediolare: 442.  
 intercolunio: 321.  
 Ioannes: 68.  
 ipsa: 125.  
 ipse: 137 y sigs.  
 ipsum: 135, 138, 141, 143, 144, 145, 146, 147, 150.  
 irce: 133.  
 irze: 133.  
 isce: 133.  
 isex: 133.  
 Iulianus: 71.  
 Iuppiter: 64.  
 izoki: 132, 133.  
 izokin: 132, 133.  
 izokin-kume: 132.  
 izokin-seme: 132.  
 izoquin: 132.  
  
 jabilane: 292.  
 jambe: 119.  
 jerpa: 128.  
 Jofre des Prats: 138.  
 Jorge: 78.  
 joven: 319.  
 jraná: 292.  
  
 Juanes: 72.  
 jubero: 221.  
 judaeu: 295.  
 judicare: 122, 123.  
 jueu: 295.  
 julgar: 123.  
 Julián: 78.  
 Juste: 72, 77, 78.  
 Justo: 72.  
 juzgar: 122.  
  
 kahtel: 302.  
 keuneuel: 115.  
  
 La Lorena: 148.  
 lactori: 220.  
 Laford: 301.  
 languidus: 327, 328.  
 Laurent: 63.  
 Laurentiu(m): 62.  
 lausa: 295.  
 lausor: 340.  
 laua: 295.  
 Lengeby: 301.  
 li: 340.  
 libropesía: 461.  
 linsous: 303.  
 lira: 319.  
 livre: 294, 296.  
 livro: 289.  
 Lo Pagán: 148.  
 lòcco: 323, 330.  
 locco: 323.  
 loco: 323-332.  
 locura: 332.  
 Lop.: 77.  
 Lope: 77.  
 Loreint: 75.  
 Lorent: 75.  
 Lorente: 62, 69, 75.  
 Lorenz: 75.  
 Lorenzo: 62, 69, 75.  
 losna: 292.  
 louco: 332.  
 \*louksna: 292.  
 luna: 292.  
 Luppe: 78.  
 Luppi: 78.  
 lustro: 319.  
 lydataura: 352.  
  
 Llorente: 75.  
 llover: 469.  
  
 malco: 321.

- \*mania: 413, 442.  
 maniego: 459.  
 maña: 413.  
 Marcos: 72.  
 marivinos: 461.  
 Martín: 78.  
 Mas des Cortal: 138.  
 massimo: 46.  
 Matauco: 459.  
 mays: 340.  
 media: 292.  
 medorna: 128.  
 medulla: 295.  
 mch: 288.  
 menomo: 46.  
 menon: 340.  
 Mercuris: 74.  
 mesa: 289.  
 mese: 288.  
 Millán: 78.  
 mimar: 100, 103, 104.  
 mimo: 99.  
 miser: 63.  
 moco: 292, 332.  
 modorra: 128.  
 moeurs: 288.  
 mohca: 292, 302.  
 \*mollicare: 122.  
 \*mollire: 122.  
 mono: 80 y sigs.  
 mordaga: 383.  
 mosta'rab: 307.  
 mozárabe: 307.  
 mozo: 323.  
 müccu: 332.  
 müccus: 328.  
 mücu: 332.  
 mücus: 328.  
 mueble: 292.  
 muncho: 292, 296.  
 muzolle: 295.  
 mys: 85.  
 Na: 63.  
 nácar: 319.  
 nále: 302.  
 nestila: 302.  
 neutral: 319.  
 nieve: 321.  
 niucus: 210.  
 \*nodicare: 124.  
 nodus: 123.  
 noguera: 469.  
 Nottingham: 292.  
 nuedo: 123.  
 nugac: 327, 328.  
 nugator: 327.  
 nugax: 327.  
 numes: 319.  
 nux: 84.  
 obenque: 443.  
 obero: 227.  
 oie: 294.  
 oloroso: 300.  
 om: 469.  
 opaucu: 459.  
 os: 121.  
 ostawán: 307.  
 ottimo: 46.  
 -ouko: 459.  
 ours: 288.  
 ovare: 220.  
 overo: 220 y sigs.  
 ovo: 297.  
 ovos: 297.  
 ovum: 221, 223.  
 paladar: 105.  
 palagar: 105.  
 palatum: 105.  
 pálida: 321.  
 panís: 450.  
 páramo: 109.  
 paramus: 109.  
 parmo: 109.  
 pata: 124.  
 patán: 124.  
 patoso: 124.  
 pauc: 340.  
 pausat: 295.  
 pava: 295.  
 pavoroso: 321.  
 -pea: 436.  
 pea: 433, 438.  
 pëa: 433.  
 peaças: 441.  
 peal: 441.  
 peallas: 441.  
 \*pear: 437.  
 pear: 433, 437, 438.  
 peda: 435.  
 \*pedacea: 441.  
 pedale: 441.  
 pedalia: 441.  
 pedamen(tum): 415, 430.  
 pedamienta: 430.  
 pedamientu: 430.  
 pedandus: 415, 430.  
 \*pedare: 430, 436, 437.  
 pedare: 432.  
 pedatura: 415, 430.  
 pede: 413, 415, 425, 432, 437.  
 pedecación: 432.  
 pedecador: 432.  
 pedecamiento: 432.  
 pedecar: 432.  
 pedemenda: 430.  
 pedgadores: 432.  
 -pedia: 436.  
 \*pedia: 413, 436, 437, 438, 439, 441, 442.  
 pedianda: 432.  
 pediar: 432.  
 \*pediare: 431, 432, 438.  
 pediare: 432, 442.  
 pedica: 122, 123.  
 pedicare: 432.  
 \*pediola: 438, 439, 441, 442.  
 pedollo: 437.  
 pedone: 415.  
 pedruecos: 439.  
 peduco: 437.  
 pegaseo: 321.  
 pego: 109, 110.  
 -peia: 436.  
 peia: 433, 434, 436, 437, 438, 440.  
 peiado: 434.  
 peiar: 433, 436, 438.  
 \*peiar: 438.  
 peja: 434, 438.  
 \*peja: 434.  
 pëja: 434.  
 pejado: 434.  
 pejadoiro: 435, 438.  
 pejadouro: 435.  
 pejar: 434, 438, 441.  
 pejeiro: 434, 435, 438.  
 pejo: 434.  
 pelagus: 106.  
 pelec: 107, 109.  
 pelgar: 432.  
 penageiru: 423.  
 penecho: 422, 423.  
 penego: 423.



pénis: 305.  
 penna: 422, 423.  
 pennueco: 459.  
 penougo: 423.  
 penugem: 423.  
 penujar: 423.  
 penujo: 422.  
 penuxe: 423.  
 penuxo: 422.  
 penuzo: 423.  
 peña: 422.  
 peoga: 441.  
 peojas: 441.  
 peón: 417.  
 peona: 417.  
 peregrino: 321.  
 peša: 434.  
 \*pesnis: 305.  
 pessimo: 46.  
 petere: 413.  
 Petilla: 459.  
 petja: 435.  
 petjada: 435.  
 petjar: 435.  
 \*peyar: 437.  
 peyo(o)s: 438, 442.  
 pexa: 434.  
 pexar: 434.  
 peža: 434.  
 p(h)ciatu: 435, 442.  
 p(h)cyá: 435, 442.  
 piá: 435, 437, 441.  
 pia: 436, 437, 438.  
 -pia: 436.  
 -piá: 437.  
 piacas: 441.  
 pialia: 441.  
 piallas: 441.  
 piá(r): 435.  
 piar: 431, 435, 436,  
 437, 438, 441, 442.  
 piblo: 440.  
 pieh: 291.  
 piélago: 106, 109,  
 114.  
 pielgo: 109, 123.  
 pictaille: 419.  
 piéton: 419.  
 \*pieya: 437.  
 \*pieya: 437.  
 piezgo: 122.  
 pigüela: 439.  
 pigüelas: 438, 442.  
 pihuelas: 438, 439,  
 440, 441, 442.

pihuelo: 439.  
 pija: 435, 436, 438,  
 441, 442.  
 pijadoiro: 435.  
 pijadouro: 435.  
 pijeiro: 435.  
 pioga: 442.  
 piogas: 441, 442.  
 pioguinha: 441.  
 piojas: 441.  
 piola: 417, 440, 441,  
 442.  
 piolín: 440.  
 pión: 417.  
 piona: 417.  
 pionza: 417.  
 pio(o)s: 438, 441,  
 442.  
 pitarral: 459.  
 pitima: 383.  
 pitja: 431.  
 pitjar: 431, 435, 436,  
 438, 441, 442.  
 pitón: 459.  
 piulo: 440.  
 pix: 106.  
 \*piyar: 437.  
 plaza mayor: 458.  
 pluminus: 292.  
 pobre: 300.  
 Ponce: 78.  
 pouco: 332.  
 \*prešlom: 301.  
 puniceus: 210.  
 pūpa: 328.  
 pūppa: 328.  
 púrpora: 319.  
 purpúrea: 319.  
 purpureus: 210.  
 Quirce: 62, 68, 69,  
 75, 79.  
 rabiza: 443.  
 racimo: 141.  
 raim: 141.  
 raó: 295.  
 rasqueta: 443.  
 ratione: 295.  
 rayson: 340.  
 rebenque: 443.  
 recedere: 415.  
 redire: 415.  
 redor: 445.

región (del cielo):  
 319.  
 regredi: 415.  
 remcare: 415.  
 repear: 416.  
 \*repedare: 415, 418,  
 420, 423, 425.  
 (re)pedare: 412, 415  
 y sigs.  
 repeón: 415, 417.  
 repconza: 415, 417.  
 repcu: 415.  
 repeuar: 415.  
 repiar: 416, 417,  
 418.  
 repiola: 415, 417.  
 repión: 415, 416,  
 417.  
 repiona: 415, 417.  
 repionela: 415.  
 repudiare: 413.  
 residuu: 458.  
 resno: 122.  
 ressió: 458.  
 retórico: 321.  
 retrógrado: 321.  
 reverti: 415.  
 rezno: 122.  
 rih: 288.  
 ripadeira: 418.  
 ripades: 418.  
 ripanço: 418.  
 ripanzo: 418.  
 ripar: 418.  
 ripiar: 418.  
 ripo: 418.  
 ripote: 418.  
 riso: 288.  
 rissio: 458.  
 Román: 78.  
 rose: 301.  
 rosem: 210.  
 rossio: 458.  
 rouco: 332.  
 roure: 469.  
 rōz: 301.  
 rua direita: 458.  
 ruber: 210.  
 rubor: 210.  
 s': 137, 146.  
 sa: 133, 144, 146.  
 sabak: 110.  
 Sa-calm: 138.  
 Sa Cirera: 138.

- Sa Clua: 138.  
 Sahagún: 68.  
 Sahechores: 68.  
 Sahelices: 68.  
 salechon: 130.  
 salibu: 465, 466.  
 sama: 459.  
 San Cebrián: 68, 79.  
 Sancibrán: 68.  
 San Cosme: 68.  
 Sanctae Eulaliae: 68.  
 Sancte Iacobe: 70.  
 Sancti Emeteri: 68.  
 Sancti Facundi: 68.  
 Sancti Felicis: 68.  
 Sancti Georgi: 68.  
 Sancti Gervasi: 68.  
 Sancti Insti: 68.  
 Sancti Laurenti: 68.  
 Sancti Ponci: 68.  
 Sancti Quirici: 68.  
 Sancti Thomae: 75.  
 Sancti Torcuati: 68.  
 Sancti Vicenti: 72.  
 Sancti Victoris: 68.  
 San Esteban: 68, 79.  
 San Feles: 69.  
 Sanfelices: 68, 69, 71.  
 sanguineus: 210.  
 San Julián: 68.  
 San Juste: 68.  
 San Llorente: 68, 69.  
 San Martín: 68, 79.  
 San Millán: 68, 79.  
 sanpō: 130.  
 San Román: 68.  
 San Sebastián: 68.  
 San Serván: 68.  
 Santalle: 68.  
 Santander: 68.  
 Santelices: 68.  
 Santemder: 68.  
 Santervás: 68.  
 Sante Thomae: 75.  
 Santianes: 68.  
 Santibáñez: 68.  
 Santillán: 71.  
 Santillana: 71.  
 santinho: 383.  
 Santiponce: 68.  
 Santisteban: 68.  
 Santiuste: 68.  
 Santi Yagüe: 76, 77.  
 Santi Yago: 76.  
 Sant Johan des Pí: 138.  
 San Tomé: 68, 75.  
 Santomé: 68, 75.  
 San Trocate: 68.  
 Santullán: 71.  
 Santullano: 71.  
 Santurce: 68.  
 Santurde: 68.  
 Sant Yague: 76.  
 San Vicencio: 72.  
 San Vitores: 68, 71.  
 Sa-roca: 138.  
 scandere: 116.  
 scándola: 115.  
 scandula: 114, 116, 117, 118.  
 schindel: 117.  
 Sebastián: 78.  
 S'Ebre: 138.  
 Sebre: 138.  
 selisú: 130.  
 semisomnus: 327, 328.  
 senecio: 129, 130, 131.  
 sençon: 130.  
 senenchon: 130.  
 senex: 131.  
 senisú: 130.  
 Sent Genis de sa Menla: 138.  
 Sent Juliá des Seu: 138.  
 senzón: 130.  
 Seoanes: 68.  
 serpa: 128.  
 \*serper: 128.  
 sersō: 130.  
 servell: 140.  
 servir: 140.  
 serviray: 340.  
 Ses-rovires: 138.  
 siceleo: 321.  
 sīdo: 301.  
 siejo: 437.  
 silva: 454.  
 singlar: 443.  
 \*sisdō: 301.  
 sitja: 437.  
 sked: 116.  
 skadate: 116.  
 σκεδαινώμι: 116.  
 skhid: 116.  
 σκιδιον: 116.  
 scindre: 116.  
 scindla: 118.  
 scindula: 116, 117, 118.  
 scindura: 114, 117.  
 Sleaforde: 301.  
 Snotingaham: 292.  
 \*so: 138, 141 y siguientes.  
 sq: 144.  
 sobar: 424.  
 sobetco: 424.  
 socar: 443.  
 Sofonifa: 309.  
 solisú: 130.  
 S'Olivella: 138.  
 solum: 136, 146.  
 sommo: 46.  
 sōn: 147.  
 sōn: 147.  
 sonoroso: 319.  
 sopa: 413, 424.  
 sopear: 423, 425.  
 sopetear: 424.  
 sopetón: 424.  
 sos: 150.  
 spèhcūr: 295.  
 spenar: 422.  
 spinnan: 422.  
 status: 301.  
 stolidus: 325.  
 stultus: 325, 326.  
 stupidus: 325, 326, 327.  
 stupor: 326.  
 sūcu: 332.  
 sucucho: 443.  
 sudore: 295.  
 sugo: 332.  
 sumsō: 130.  
 suó: 295.  
 supeditar: 424, 425.  
 superior: 319.  
 suppedaneum: 423.  
 \*suppedare: 423, 424.  
 suppeditare: 425.  
 suppes: 423, 424.  
 surdis: 326.  
 suro: 450.  
 suy: 340.

- suzón: 130, 131.  
 sylva: 454.  
 taba: 469.  
 tachada: 383.  
 taiba: 469.  
 tajada: 383.  
 tajamar: 443.  
 tardo: 325.  
 tardus: 325, 327.  
 tauro: 469.  
 tefylá: 353.  
 tegulum: 118.  
 tehta: 302.  
 tendre: 334.  
 tendré: 334.  
 tendron: 334.  
 tener: 333, 334.  
 tenré: 334.  
 tenría: 334.  
 tenrre: 334.  
 terne: 333, 335.  
 terné: 334.  
 ternejal: 333, 334, 335.  
 ternejón: 334.  
 ternía: 334.  
 Thōmās: 75.  
 tierno: 334.  
 tímido: 319.  
 tió: 295.  
 titione: 295.  
 tolete: 443.  
 Tomé: 75.  
 toña: 383.  
 tornasoles: 321.  
 Toro: 74.  
 toroh: 291.  
 toro(s): 296.  
 torresno: 122.  
 torrezno: 122.  
 tregoarri: 469.  
 tremendo: 319.  
 trikuarri: 469.  
 trinken: 383.  
 trinquen: 383.  
 trinquete: 443.  
 trompa: 383, 413.  
 trompo: 413.  
 trumba: 413.  
 trumpa: 413.  
 tsanevello: 130.  
 uespa: 306.  
 ūlūccus: 323.  
 undoso: 319.  
 vaporaria: 129.  
 véhpa: 302.  
 vehpa: 302.  
 vef: 141, 295.  
 venelle: 454.  
 vern: 469.  
 vero: 223.  
 versare: 122.  
 \*versicare: 122.  
 via: 454.  
 viado: 454.  
 Vicenç: 75.  
 Vicencio: 72.  
 Vicent: 75.  
 Vicente: 61 y sigs.  
 Vicentel: 74.  
 Vicenti: 73.  
 Vicents: 74.  
 Vincenzo: 62, 69, 72.  
 vicino: 141.  
 vicinu: 295.  
 viela: 454.  
 Villa Gotthoru(m): 74.  
 Villa Otoro: 74.  
 Villatoro: 74.  
 Villavicencio: 72.  
 Vin(n)cencio: 72.  
 Vincens: 73.  
 Vincent: 63.  
 Vi(n)cente: 73.  
 Vincente(m): 73.  
 Vincenti: 62, 64, 74, 75, 79.  
 Vi(n)centio: 72.  
 Vincentiu(m): 62, 72, 74, 75.  
 Vincentius: 62, 74.  
 Vincentiu(s): 73.  
 viñah: 292.  
 viola: 350, 351.  
 Virimud: 77.  
 virtud: 297.  
 Vitores: 71, 73, 75, 79.  
 xansō: 130.  
 xàvega: 450.  
 xerāxō: 130.  
 xulla: 450.  
 Yagüe: 75, 76, 77, 79.  
 yerba cana: 129.  
 yeu: 340.  
 yezgo: 122.  
 Yllán: 71.  
 Yllana: 71.  
 Yuste: 68.  
 walēye: 302.  
 wasal: 302.  
 wefa: 306.  
 za: 144.  
 zafacoca: 443.  
 zaguán: 307.  
 zanca: 124.  
 zancarrón: 124.  
 zebra: 444.  
 zecora: 444.  
 zevro: 444.  
 zo: 144.  
 zotz: 130.  
 zuçón: 130.  
 zuzar: 130.  
 zuzón: 129-131.

A. C. P.: